

МОУ «СОШ № 22 с углублённым изучением французского языка»
г. Дзержинска Нижегородской области

Программа элективного курса

« Autour de la France »

«Вокруг Франции»

(для 10-11 классов)

Автор программы учитель французского языка Заботина И. Н.

2004

Содержание

1. Пояснительная записка	3
2. Цели и задачи обучения	5
3. Содержание обучения	8
4. Учебно-тематический план	10
5. Контроль в обучении	12
6. Методические рекомендации по темам	19
7. Библиография	63

Пояснительная записка

Благодаря развитию современного общества изучение иностранных языков является в наши дни необходимостью. Выпускник школы должен быть готовым к межличностному и межкультурному сотрудничеству как внутри своей страны, так и на международном уровне, а это значит, он должен стать свободной, развитой и образованной личностью. Целью обучения иностранному языку является формирование у учащихся коммуникативной компетенции. Особый акцент падает на её социокультурную составляющую. Также особое значение придаётся функциональной грамотности во владении иностранным языком, то есть реальному рабочему владению им, которое обеспечит выпускникам возможность речевого взаимодействия с носителями иностранного языка, как в личных целях, так и в целях международного сотрудничества.

Было замечено, что учащиеся, оканчивающие школу, испытывают необходимость в повторительном курсе «бытовых» тем для общения. Причём повторный речевой материал должен подаваться на уровне, соответствующем старшей ступени обучения, в новом контексте, в новой ситуации, в новой комбинации. Учащиеся должны приобрести новые социокультурные знания, которые они смогут использовать на практике. К сожалению, материал учебников на старшей ступени обучения недостаточно полно представляет «повседневный французский язык», поэтому возникла необходимость разработать программу в дополнение к основному учебнику.

Данный курс рассчитан на 32 часа и предназначен для школьников 10-11 классов для активизации устной и письменной речи в целях совершенствования навыков практического владения языком в различных ситуациях общения во время предполагаемого пребывания во Франции. Курс призван заинтересовать учащихся возможностью практического применения французского языка в повседневной жизни,

обеспечить речевыми моделями для использования в различных ситуациях общения, т.е. тесно увязать в контексте форму и употребление; обеспечить возможность для повторения и закрепления учебного материала; поощрять взаимодействие, взаимопомощь и самостоятельность учащихся. Во время прохождения курса школьники приобретают новые социокультурные знания, совершенствуют свои умения в разных видах речевой деятельности, продвигаясь, таким образом, к достижению так называемого порогового уровня во владении иностранным языком, принятого Советом Европы. Во время работы широко применяются различные прагматические материалы (билеты проездные и входные, вывески, этикетки, меню и счета, карты, схемы-планы, рекламные проспекты по туризму, отдыху, покупкам, театральные и другие программки и т.д.), в том числе аутентичные аудио и видеоматериалы. Они обеспечивают общение с «живыми», реальными предметами, стимулируют почти подлинную коммуникацию.

Цели и задачи обучения

Целью данного курса является развитие коммуникативных навыков учащихся старших классов в ситуациях бытового общения.

Эта цель раскрывается в единстве четырёх взаимосвязанных компонентов: образовательного, развивающего, воспитательного и практического.

Образовательный компонент выражается в:

- осознании наличия разных способов оформления мысли;
- умении сопоставлять родной язык с изучаемым;
- формировании у учащихся языковой догадки;
- знаниях о культуре, реалиях и традициях страны изучаемого языка;
- расширении кругозора учащихся и повышении их общей культуры.

Развивающий компонент заключается в развитии языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшему самообразованию посредством иностранного языка.

Воспитательный компонент состоит в формировании у учащихся уважения и интереса к культуре и народу страны изучаемого языка, потребности пользоваться иностранным языком как средством общения, следуя общепринятым правилам культуры общения, в воспитании толерантного отношения к иной системе ценностей.

Практический результат заключается в формировании умений устной и письменной речи на французском языке, коммуникативной способности учащихся развиваться через их вовлечение в решение широкого круга значимых, реалистичных, имеющих смысл и достижимых задач, успешное решение которых доставляет удовлетворение и повышает их уверенность в себе.

Коммуникативное обучение языку подчёркивает важность развития способности учащихся и их желания точно и к месту

использовать изучаемый французский язык для целей эффективного общения.

В процессе обучения развиваются следующие компетенции:

- *лингвистическая (языковая)* компетенция - языковые знания, умения и навыки в области фонетики, лексики, грамматики;
- *речевая (дискурсивная)* компетенция, т.е. способность адекватно использовать языковые средства для построения высказываний в соответствии с нормой языка в устной и письменной речи;
- *социолингвистическая* компетенция, т.е. способность использовать языковые средства в соответствии с ситуацией общения;
- *социокультурная* компетенция - это знание национально – культурных особенностей стран изучаемого языка, правил речевого и неречевого поведения в типичных ситуациях и умение осуществлять своё речевое поведение в соответствии с этими знаниями;
- *стратегическая* компетенция - это способность отобрать и использовать наиболее эффективные стратегии для решения разных коммуникативных задач.

Задачами курса являются:

- расширить и углубить знания и умения, приобретённые в предыдущие годы обучения; совершенствовать способности устного и письменного общения;
- продолжать знакомить учащихся с социокультурным портретом Франции и её лингвистическим многообразием;
- способствовать пониманию между сложившимися образцами поведения и традициями, ценностями, отношениями, присущими культуре изучаемого языка;
- развивать навыки учебного взаимодействия учащихся.

Требования к результатам обучения в разных видах речевой деятельности

Говорение

Учащиеся должны уметь вести беседу в заданной стандартной ситуации: начать и закончить разговор, спросить и ответить на вопросы с целью обмена фактической информацией, попросить о помощи, выразить отношение к сказанному / услышанному, правильно использовать речевые клише.

Письмо

Учащиеся должны уметь написать краткую инструкцию-объявление: как пройти, проехать, использовать ту или иную технику, приготовить еду; написать почтовую открытку стандартного характера (поздравление, благодарность, приглашение); написать письмо личного характера с сообщением о событиях повседневной жизни; заполнять бланк, формуляр с указанием основных биографических данных; написать письмо официального характера с запросом какой-либо информации.

Чтение

Учащиеся должны уметь читать и понимать аутентичные тексты информативного характера и извлекать из них необходимую информацию для выполнения заданий.

Аудирование

Учащиеся должны уметь воспринимать на слух, понимать аутентичные тексты и извлекать необходимую информацию для выполнения задания; определять настроения и намерения говорящих.

В начале прохождения курса рекомендуется сделать контрольный срез уровня сформированности вышеуказанных навыков с тем, чтобы зафиксировать развивающий эффект деятельности каждого слушателя. Для этого можно использовать контролирующие материалы, аналогичные материалам итогового контроля.

Содержание обучения

Курс включает в себя следующие темы и подтемы:

I. Передвижение по Франции.

1. Передвижение на самолёте (сведения об аэропортах Парижа, проигрывание различных ситуаций в аэропорту и в самолёте).
2. Передвижение на поезде (сведения о железнодорожных вокзалах Парижа, проигрывание различных ситуаций на вокзале и в поезде),
3. Передвижение на машине (правила дорожного движения, проигрывание различных ситуаций, возникающих в дороге).
4. Передвижение внутри города (сведения о различных видах городского транспорта во Франции, правилах передвижения по городу, проигрывание различных ситуаций; написание краткой инструкции как пройти или проехать).

II. Проживание во Франции.

1. Проживание в гостинице (сведения о типах гостиниц во Франции, проигрывание различных ситуаций во время приезда, проживания и отъезда).
2. Проживание в семье (правила этикета).
3. Еда (знакомство с французской кухней; название продуктов, блюд, кухонной утвари; проигрывание различных ситуаций в кафе или ресторане; написание краткой инструкции как приготовить еду).
4. Здоровье. Травматизм (общение с доктором: как сообщить о симптомах болезней и травмах).

III. Поведение в общественных местах.

1. Магазины (знакомство с различными магазинами Парижа и их историей; проигрывание различных ситуаций в магазине).
2. Административные места (правила поведения в религиозных зданиях, в банке, в полиции).
3. Места отдыха (правила поведения в кино, театре, на концерте).

IV. Средства связи.

1. Средства связи (телефон и общение по телефону; почта, отправление и получение корреспонденции; отправление телеграммы).
2. Личная переписка (написание почтовой открытки стандартного характера; написание письма личного характера с сообщением о событиях повседневной жизни).
3. Деловая переписка (заполнение бланков, формуляров с указанием основных биографических данных; написание письма официального характера с запросом какой-либо информации).
4. Невербальные средства общения (мимика и жесты во Франции).

Курс имеет модульную структуру. Каждая тема рассматривается как автономные курсы, включающие в себя мини-курсы. Они могут изучаться в любой последовательности, некоторые из них можно пропускать, если в них нет необходимости.

В данном курсе реализуются принципы коммуникативно-деятельностного и социокультурного подходов в обучении французскому языку. Деятельностный подход означает организацию процесса обучения как учебной деятельности по овладению языком. Согласно принципу коммуникативности процесс обучения уподобляется процессу реальной коммуникации, то есть обучение ведётся только через общение. Следование принципу коммуникативности также предполагает организацию активной творческой деятельности учащихся: постоянное обращение к языку как средству общения, широкое использование коллективных форм работы.

Принцип комплексности выражается в комплексном взаимосвязанном обучении всем видам речевой деятельности.

Отбор содержания проводится с учётом его практической значимости, то есть возможности практического использования полученной информации.

Принцип учёта родного языка выражается в том, что при отборе учебного материала учитываются трудности французского языка. Особое внимание при этом уделяется явлениям, которые либо отсутствуют в русском языке, либо расходятся в формах и способах выражения.

Отбор содержания проводится с учётом необходимости и достаточности для достижения поставленной цели обучения, с учётом возрастных особенностей учащихся, их интересов, а также возможности учащихся усвоить отобранный материал.

Принцип новизны проявляется в постоянном предъявлении новых сведений о стране изучаемого языка, а также благодаря способам и приёмам работы, характеру упражнений.

Принцип автономности проявляется в данном курсе в формировании у учащегося готовности и привычки самостоятельно работать над языком и с языком. Он состоит в том, что учитель, выступая в роли координатора, помощника и консультанта в учебной деятельности, обеспечивает ученику необходимый уровень автономии, который выражается в проявлении школьниками личной инициативы и в осознании личной ответственности за принятые решения и результаты обучения.

Структура деятельности учащихся включает такие формы, как уроки – практикумы, уроки-игры, уроки-экскурсии, уроки-зачёты. Предпочтение отдаётся работе в парах и малых группах.

Учебно-тематический план

	Название темы курса	Всего часов	Тип урока
I	Se déplacer en France	8	
1	Savoir voyager en avion	1	Комбинированный
2	Savoir voyager en train	1 1	Комбинированный Урок-практикум
3	Savoir voyager en auto	1 1	Комбинированный Урок-практикум
4	Se déplacer en ville	1 1	Урок-экскурсия Урок-практикум
	Контрольный урок.	1	Урок-зачёт
II	Séjourner en France	8	
1	A l'hôtel	1 1	Комбинированный Урок-практикум
2	La famille française	1	Комбинированный
3	Savoir manger en France	1 1 1	Комбинированный Урок-практикум Ролевая игра
4	Le service médical	1	Комбинированный
	Контрольный урок	1	Урок-зачёт
III	Les lieux publiques	6	
1	Les magasins	1 1 1	Комбинированный Урок-практикум Ролевая игра
2	Les lieux administratifs	1	Комбинированный
3	Les lieux de loisir	1	Комбинированный
	Контрольный урок	1	Урок-зачёт
IV	Les moyens de communication	10	
1	La poste, le téléphone	1 1	Комбинированный Урок-практикум
2	La correspondance amicale	1 1 1	Комбинированный Урок-практикум Урок-конкурс
3	La correspondance officielle	1 1 1	Комбинированный Урок-практикум Урок-практикум
4	La mimique et les gestes	1	Комбинированный
	Контрольный урок	1	Урок-зачёт

Контроль в обучении

Контроль предусматривается как на каждом уроке, так и после завершения работы над темой, т. е. используются два вида контроля - текущий и итоговый по теме.

Текущий контроль

Аудирование. Задачей контроля является проверка способности учащихся понимать на слух аутентичный текст, извлекать необходимую информацию и предоставлять её в той форме, которая задаётся контрольным заданием.

Учащиеся прослушивают один раз или дважды короткие или более продолжительные по звучанию монологические или диалогические высказывания и выполняют задания к ним. По форме эти задания могут включать и задания тестового характера:

- дать краткий ответ (да / нет);
- выбрать правильный ответ из двух альтернативных ответов;
- выбрать правильный ответ из предложенных вариантов;
- кратко записать прослушанную информацию, отвечая на вопросы.

А также задание заполнить таблицу в соответствии с прослушанной информацией.

Если задания требуют письменного ответа, то орфографические ошибки не учитываются, если они не препятствуют пониманию.

Чтение. Задача контроля проверить способность учащихся читать аутентичные тексты с извлечением необходимой информации из прочитанного.

Учащиеся читают текст и выполняют следующие задания:

- ответить на вопросы;
- дать краткий ответ (да /нет);
- кратко изложить прочитанный материал.

Говорение. Задачей контроля является проверка способности учащихся осуществлять общение на французском языке в различных ситуациях.

При оценивании устных ответов учащихся учитываются следующие требования:

Содержание: соответствие содержания поставленной задаче; использование социолингвистических форм и социокультурных реалий французского языка, соответствующих предложенной ситуации и заданной роли.

Взаимодействие с собеседником: способность начинать и завершать беседу; способность поддерживать беседу, соблюдать очерёдность в обмене репликами; способность реагировать на смену темы беседы.

Лексический запас: точность, адекватность использования в соответствии с ситуацией общения; разнообразие и объём лексического запаса.

Грамматическая правильность речи: точность, адекватность использования грамматических конструкций; разнообразие, достаточная степень сложности.

Произношение: правильное произнесение звуков, соблюдение интонационного рисунка, ритма, естественного темпа речи.

При оценивании устного высказывания учащегося особое внимание уделяется критериям «Содержание» и «Взаимодействие с собеседником», так как основной целью является проверка умений пользоваться французским языком для осуществления общения.

Письмо. Задачей контрольного задания является проверка способности учащихся осуществлять общение на французском языке в письменной форме.

Учащимся предлагается выполнить следующие задания:

- заполнить анкету с указанием основных биографических данных, а также отвечая на вопросы о вкусах, интересах, увлечениях и т. д.;

- написать почтовую открытку с поздравлением, благодарностью, приглашением;
- написать письмо личного характера с сообщением о событиях повседневной жизни. Выразив свои чувства, отношение и т. д.;
- написать краткую инструкцию-объяснение: как пройти, проехать, приготовить еду;
- писать стандартные официальные лица, рекламации, запросы с целью получения информации.

При оценке письменных работ учитываются следующие критерии:

- полнота содержания и выполнение поставленной задачи;
- организация текста;
- лексический запас;
- грамматическая правильность речи;
- орфография и пунктуация.

Итоговый контроль по темам.

Итоговый контроль по темам «Передвижение по Франции», «Проживание во Франции» и «Поведение в общественных местах» организуется в форме зачёта: проверяются умения вести беседу с учителем в заданной стандартной ситуации. Это задание соответствует заданию Повышенного уровня ЕГЭ.

Примеры заданий для итогового контроля

Тема «Передвижение по Франции»

Vous avez acheté un billet pour le train Paris-Lyon et réservé votre place, mais vous ne pouvez pas prendre le train prévu. Vous êtes venu(e) dans l'agence de voyages. Vous parlez à l'employé vous lui posez les questions sur :

- * *la possibilité de changer votre billet ;*
- * *la possibilité de le rembourser ;*
- * *l'heure du départ du prochain train direct pour Lyon ;*
- * *le prix des billets.*

Тема «Проживание во Франции»

Vous êtes venu(e) en France pour trois jours. Vous êtes à l'hôtel. Vous voulez une chambre pour une personne. En réservant, vous n'avez pas indiqué quelle chambre vous voulez. Demandez au réceptionniste si vous pouvez avoir une chambre à une personne et posez-lui les questions sur :

- a. le confort qu'il y a (une douche, une cabine de toilette dans la chambre, la vue de la fenêtre, l'étage, l'ascenseur, etc.) ;*
- b. un poste de télévision ;*
- c. le téléphone ;*
- d. le prix de séjours.*

Тема «Поведение в общественных местах»

Vous avez oublié votre valise dans une rame du métro. Vous vous adressez à un employé de la RATP, Vous lui demandez conseil et vous lui posez les questions sur :

- e. la possibilité de retrouver votre valise ;*
- f. la procédure de la déclaration de perte ;*
- g. les démarches à faire ;*
- h. les coordonnées pour avoir des renseignements.*

При обработке результатов баллы, набранные учащимися, соответствуют:

«5» - от 13 до 15 баллов

«4» - от 8 до 12 баллов

«3» - от 5 до 7 баллов

Баллы	Содержание	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
3	Задание полностью выполнено: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объёме, социокультурные знания использованы в соответствии	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает, при необходимости, и поддерживает её с соблюдением очередности при обмене репликами,	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче.	Использует разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок.	Речь понятна, в целом соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок.

	с ситуацией общения.	проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу в случае сбоя.			
2	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, в основном социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения.	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает, при необходимости, и в большинстве случаев поддерживает её с соблюдением очередности при обмене репликами, не всегда проявляет инициативу при смене темы, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника.	Демонстрирует достаточный словарный запас, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении.	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимание.	В основном речь понятна, не допускает фонематических ошибок; однако в интонационном рисунке прослеживается влияние родного языка.
1	Задание выполнено не полностью: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения.	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать её, не проявляет инициативы при смене темы, зависит от помощи собеседника.	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи.	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание.	В отдельных случаях понимание речи затруднено из-за наличия фонематических ошибок; из-за неправильного интонационного рисунка.
0	Задание не выполнено: цель общения	Не может поддерживать беседу.	Словарный запас недоста-	Неправильное использование грамматическ	Большое количество фонематическ

	не достигнута.		точен для выполнения поставленной задачи.	их структур делает невозможным выполнение поставленной задачи.	их ошибок.
--	----------------	--	---	--	------------

Итоговый контроль по теме «Средства связи» организуется в форме зачёта: написать открытку объёмом 25-30 слов или личное письмо объёмом 100-140 слов. Эти задания соответствуют Базовому и Повышенному уровням ЕГЭ.

Примеры заданий для итогового контроля.

Базовый уровень

Ваш французский друг прислал вам письмо, на которое вы должны ответить. Вы можете принять или отклонить приглашение, попросите его уточнить некоторые детали. Если вы решили отказаться от приглашения, объясните почему. Напишите открытку. Ваш друг Клод Буа живёт по адресу: 75007, Paris, Avenue de Saxe, 45. В вашей открытке должно быть 25-30 слов.

<i>Paris, le 06. 04. 20...</i>
<i>Chère Anne,</i>
<i>Ca y est ! Nous habitons notre nouvelle maison près de Paris. Nous voulons bien t'inviter chez nous pour les grandes vacances. Nous comptons beaucoup sur toi. Emmène des cassettes avec de la musique russe – on va apprendre des chansons russes. Ecris vite pour confirmer. On va t'envoyer l'invitation. Amicalement.</i>
<i>Claude</i>

Повышенный уровень

Во время летних каникул вы познакомились с французским мальчиком или девочкой. Напишите ему (ей) письмо. Расскажите о начале учебного года в вашей школе, о ваших учителях, друзьях, расписании, предметах, которые вы изучаете, и т. д. Расспросите его (её) о новостях. В вашем письме должно быть приблизительно 100-140 слов.

При обработке результатов баллы, набранные учащимися, соответствуют:

«5» - от 13 до 15 баллов

«4» - от 8 до 12 баллов

«3» - от 5 до 7 баллов

Баллы	Содержание	Организация текста	Лексика	Грамматика	Орфография и пунктуация
3	Задание полностью выполнено: содержание отражает все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учётом цели высказывания; соблюдены принятые в языке нормы вежливости.	Высказывание логично; средства логической связи использованы правильно; текст правильно разделён на абзацы; формат высказывания выбран правильно.	Используемый словарный запас соответствует поставленной задаче; практически нет нарушений в использовании лексики.	Используются грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Практически отсутствуют ошибки.	Орфографические ошибки практически отсутствуют. Текст разделён на предложения с правильным пунктуационным оформлением.
2	Задание выполнено: некоторые аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью; имеются отдельные стилистические неточности; в основном соблюдены принятые в языке нормы вежливости.	Высказывание в основном логично; имеются отдельные недостатки при использовании средств логической связи; имеются отдельные недостатки при делении текста на абзацы; имеются отдельные недостатки формата высказывания	Используемый словарный запас соответствует поставленной задаче, однако встречаются отдельные неточности в употреблении слов либо словарный запас ограничен, но лексика использована правильно.	Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста.	Имеется ряд орфографических и (или) пунктуационных ошибок, которые не затрудняют понимание текста.
1	Задание выполнено не полностью:	Высказывание не всегда логично; имеются	Использование неоправданно ограниченно	Либо встречаются ошибки элементарного уровня,	Имеются многочисленные орфографические

	<p>Содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; стилистические ошибки встречаются достаточно часто; в основном не соблюдаются принятые в языке нормы вежливости.</p>	<p>многочисленные ошибки в использовании средств логической связи; их выбор ограничен, деление текста на абзацы отсутствует; имеются многочисленные ошибки в формате высказывания</p>	<p>большой словарный запас, часто встречаются нарушения в использовании лексики, некоторые из них могут затруднять понимание текста.</p>	<p>либо ошибки немногочисленны, но затрудняют понимание текста.</p>	<p>орфографические и пунктуационные ошибки, некоторые из них могут приводить к непониманию текста.</p>
0	<p>Задание не выполнено: Содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объёму.</p>	<p>Отсутствует логика в построении высказывания; формат высказывания не соблюдается.</p>	<p>Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу.</p>	<p>Грамматические правила не соблюдаются.</p>	<p>Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.</p>

Методические рекомендации по темам

I. Se déplacer en France

1. Savoir voyager en avion

Vous rappelez-vous le proverbe « qui va doucement va sûrement » ? Qu'est-ce que vous en pensez ? Il y en a qui diront que ce n'est pas la meilleure solution. Assez souvent on a besoin d'aller vite. Et pour aller vite il faut voler. En France vous pourrez le faire grâce à Air France ou à Air Inter (qui se spécialise dans l'exploitation des lignes intérieures) ou à une autre compagnie. Vous pourrez choisir un Boeing, un Air Bus ou un Concorde. Vous serez transporté en Asie ou en Amérique latine, à Lille ou à Marseille. Près de 80 villes françaises sont desservies régulièrement par des liaisons aériennes. De Paris à une autre ville de France le voyage ne prendra pas plus d'une heure.

Le centre du réseau des lignes aériennes, c'est de Paris. Les aéroports de Paris regroupent à eux seuls les deux tiers du trafic « passagers » de l'ensemble français. Paris est desservi par deux aéroports principaux : Roissy-Charles-de-Gaulle (plus récent) et Orly (plus ancien). Quant à l'aéroport du Bourget qui se trouve au nord de Paris, il accueille surtout les vols charters.

Roissy-Charles-de-Gaulle est situé à 23 km du centre –ville au nord-est de Paris. Parmi les compagnies internationales qui l'utilisent : Air France, Air Inter, Aéroflot, Air Canada, Air Afrique, British Airways, Sabena ... Il y a deux terminaux : Roissy I et Roissy II.

Orly est à 14 km de Notre-Dame au sud-est de Paris. Il est aussi divisé en deux secteurs : Orly-Sud et Orly-Ouest (ce dernier est réservé aux vols intérieurs). Utilisent l'aéroport d'Orly Air Inter, Alitalia, Finnair, Lufthansa, Swissair.

Pour aller à Roissy ou à Orly vous pouvez prendre le taxi (naturellement), le bus, le RER ou le car Air France. Les cars relient les aéroports entre eux aussi qu'au centre de Paris. Le service est régulier et commode. De 6 à 23 heures, les départs ont lieu environ tous les quarts d'heure, ils sont garantis, doublés en cas d'affluence. La nuit, les départs sont prévus pour arriver à l'aéroport 45 minutes avant l'heure limite d'enregistrement et en sens inverse à chaque arrivée de l'avion. Durée moyenne de trajet est de 30-45 minutes.

Nous recommandons à tous les passagers de se présenter, selon leur destination, aux comptoirs d'enregistrement de 3 h 30 à 2 h avant l'heure du vol.

Les deux aéroports offrent une gamme complètes de services : vous y trouverez banques et bureaux de change, restaurants et snacks-bars, agence de location de voitures, bureaux de poste, toutes sortes de magasins, dont de vastes zones hors-taxes.

Si vous êtes à l'aéroport et vous devez prendre votre avion, vous n'avez qu'à suivre ces simples instructions :

- faites enregistrer vos bagages,
- prenez la carte d'embarquement,
- passez au contrôle d'identité,
- et attendez l'heure d'embarquement.

Vous voilà enfin au bord d'un avion Air France. Le commandement de bord et son équipage sont heureux de vous accueillir. Hôtesse et stewards sont là pour rendre votre voyage agréable. N'hésitez pas à faire appel à eux.

Dans toutes les classes, les boissons offertes sont gratuites, à l'exclusion du champagne en classe économique. Les services de repas sont effectués en fonction de la longueur de l'étape et du décalage horaire.

De nombreux journaux et revues (en français, en anglais ou en allemand) sont disponibles et les journaux télévisés sont projetés à bord...

Le dossier de votre fauteuil s'incline quand vous appuyez sur le bouton placé sur le bouton placé sur l'accoudoir. Sur l'accoudoir, un second bouton permet d'appeler le

personnel de cabine. Dans la pochette du siège devant vous, sont rangés les consignes de sécurité et un petit sac en papier (pour l'éventuel mal de l'air).

D'après *Distance, Nouveau Guide France*.

Répondez aux questions :

- Aéroflot, quel aéroport français utilise-t-il ?
- Quels transports relient les aéroports et le centre de Paris ?
- A quelle heure faut-il arriver à l'aéroport ?
- Les aéroports, quels services offrent-ils ?
- Quelles instructions faut-il suivre avant le départ ?
- Qu'est-ce qu'on offre au bord d'un avion Air France ?

Ecoutez le dialogue et reconstituez le bon ordre des répliques.

- C'est un vol direct, j'espère ?
- Je dois être à Amsterdam le 12 mai. Faites-moi une réservation pour le vol Air France, s'il vous plaît.
- Alors, une place en classe économique, s'il vous plaît.
- Désolée, pour le 12 mai le vol est complet. Je peux vous faire la réservation pour le 15.
- En ce cas-là, vous avez chaque jour un départ avec KLM.
- Oui, c'est un vol direct, sans escale.
- Non, c'est trop tard !

Lisez le document suivant et répondez aux questions de votre amie qui n'a jamais pris l'avion.

Comment vous préparez à un voyage en avion ?

Portez des vêtements amples et confortables. Prévoyez un pull, il fait frais dans un avion. Préférez le pantalon à la jupe. Portez des chaussures plates et gardez-les pendant le vol (les pieds gonflent à bord, c'est très mauvais pour la circulation de remettre des chaussures après).

Si vous portez des lentilles, évitez de prendre l'avion avec. Mieux vaut remettre vos lunettes pour le vol, car les yeux se déshydratent à bord.

Si vous supportez mal l'alcool, sachez que les effets secondaires de l'alcool sont multipliés par deux à bord. Quand vous buvez trois verres de champagne, ça équivaut presque à une bouteille sur la terre ferme !

Si vous êtes angoissé, prévoyez des occupations (mots fléchés et mots croisés) pour vous occuper l'esprit. Employez votre baladeur, pour éviter d'entendre les réacteurs.

(d'après ELLE ; juillet 1995, °2584)

1. - Est-ce qu'il fait chaud dans l'avion ?
 - Non,, et je te conseille de
2. - Qu'est-ce que je mets comme vêtements ?
 - Il vaut mieux mettre Il faut préférer
3. - Qu'est-ce que tu me conseilles comme chaussures ?
 - Mets des
4. - Je suis angoissée ! Est-ce que je peux prendre un peu de vin à bord ?
 - Non, ça, je te déconseille ! Il faut savoir que
 - Mais si tu es angoissée,
5. - Est-ce que je peux garder mes lentilles pendant le vol ?
 - Tu sais, il vaut mieux

Phrases utiles

Il y a un bus pour l'aéroport ?
Où est le départ des bus pour l'aérogare ?
 la salle d'attente, s.v.p. ?
 le bureau d'Air France ?
Je ne peux pas partir demain, vous pourriez
changer les billets ?

Mes bagages ne sont pas arrivés.
Ma valise est abîmée. Je ne trouve pas ma
valise.
Où est-ce que je peux faire une réclamation ?
Où est l'arrêt de navette pour aller à Paris ?

2. Savoir voyager en train

Si vous devez aller à une autre ville de France, vous pouvez prendre le train. Le réseau de chemins de fer ressemble à une vaste toile d'araignée. La SNCF (société nationale des chemins de fer) fait rouler 1 000 trains par jour à 160 km/h en moyenne sur 20 000 km de lignes. Toutes les grandes lignes partent en étoile de Paris vers les villes importantes de France et d'Europe.

Pour aller d'une ville à une autre, il y a d'habitude un large choix de trains ordinaires. Vous n'avez qu'à consulter l'horaire à la gare même ou au Minitel pour choisir celui qui vous convient le mieux (l'itinéraire, la durée du voyage). Si vous êtes pressé mais ne voulez pas prendre l'avion, nous vous conseillons d'utiliser une réalisation récente – TGV (Train à Grande Vitesse). Il vous offrira une économie de temps considérable : par exemple, pour aller de Paris au sud du pays, le voyage en train ordinaire vous prendra environ 7-8 heures, celui en TGV presque deux fois moins. Le premier TGV a été mis en exploitation en 1981 entre Paris et Lyon. Actuellement, plusieurs TGV desservent la plupart des grandes villes de France : Marseille, Montpellier, Grenoble, Nantes, Bordeaux et d'autres. Le TGV Atlantique existe depuis fin 1989, et le TGV Nord depuis 1994. C'est moderne, très rapide et confortable. Une rame comprend généralement 8 voitures : 3 de première classe et 5 de deuxième classe. Chaque voiture de 1-re classe a 38 places et en 2-ème il y en a 60. Au milieu de la rame est installé un bar pour les voyageurs des deux classes. Il est ouvert pendant toute la durée du trajet. On y offre des plats simples et froids, des boissons froides et chaudes. Quant aux voyageurs de 1-re classe, on assure le service à la place. Dans le TGV, vous trouverez aussi un kiosque à journaux et une cabine téléphonique.

A Paris, il y a six grandes gares :

Gare d'Austerlitz dessert la région Sud-Ouest,
Gare de Lyon ----- Sud-Est,
Gare de l'Est ----- Est,
Gare de Nord ----- Nord,
Gare Montparnasse ----- Ouest,
Gare Saint-Lazare ----- Ouest, Nord-Ouest.

Pour faire un voyage en train ordinaire vous pouvez avoir un seul titre - un billet de 1-re ou 2-ème classe (alors, vous cherchez une place libre dans la voiture de 1-re ou 2-ème classe, respectivement) ou bien deux titres : un billet et une réservation (alors, les numéros de votre train, de votre voiture et de votre place sont indiqués dans la réservation et vous êtes sûr d'avoir une place mais, naturellement, cela coûte plus cher). Dans le TGV, la réservation est obligatoire. Le billet est valable pour un certain temps. En faisant la réservation vous pouvez demander une place « fumeur » ou « non-fumeur », « côté-fenêtre » ou « côté-couloir ».

Attention : regardez ce qui est écrit sur votre billet : « à composer ». N'oubliez donc pas, avant de monter dans votre train, de composer votre billet, c'est-à-dire, de le faire passer dans une machine à composer (vous en trouverez facilement quelques-unes à la gare près des quais). Si vous n'êtes pas en règle au moment du contrôle des billets (qu'on fait au cours du voyage), le contrôleur peut vous faire payer une amende ou, peut-être même, une double amende (par exemple, pour avoir oublié de composer et pour ne pas avoir pris de réservation). Si un voyageur qui a été pris en faute par le contrôleur ne veut

pas (ou ne peut pas) payer l'amende sur-le-champs, il aura à payer plus de 3 fois plus cher. Si le voyageur n'est pas d'accord, il peut protester auprès de la SNCF.

Si vous avez des bagages que vous voulez laisser en toute sécurité à la gare pour quelques heures (ou même quelques jours), utilisez la consigne, automatique, par exemple, c'est plus commode. Attention : les tarifs varient selon la taille du coffre. Il y a aussi la Consigne-Transit : pour ceux qui doivent changer de gare à Paris. S'ils ont une heure ou deux heures pour visiter la ville, ils peuvent déposer leurs bagages à la gare d'arrivée et ils les retrouvent à la gare de départ.

L'information pour ceux qui, en cas de difficultés d'hébergement, espèrent passer une nuit dans la salle d'attente d'une gare : sachez que vous n'y avez droit que si vous avez un billet de train - il peut y avoir un contrôle et vous devrez prouver que vous êtes là parce que vous attendez votre train.

Si vous voyagez de nuit (ce qui permet de gagner du temps et de prolonger d'autant votre séjour), vous trouverez dans la plupart des trains de nuit des voitures-couchettes en 2-ème et 1-re classes. Pour un supplément, vous pouvez voyager de nuit couché plutôt qu'assis. Les compartiments sont de 6 places en 2-ème classe et de 4 places en 1-re. Le voyage en voitures-lits vous procure le plus confort : des compartiments de 1, 2 ou 3 lits, équipés d'un coin-toilette avec eau chaude et froide. En voiture-lit, une dame peut réserver sa place dans une cabine pour dame.

Tarifs à prix réduits

<i>Carte Kiwi</i>	est établie au nom de l'un de (vos) enfants de moins de 16 ans. Elle le fait bénéficier de la réduction de 50 % ainsi que la ou les personnes qui l'accompagnent (quatre au maximum).
<i>Carte couple/famille</i>	gratuite et valable 5 ans ; 50 % de réduction à partir de la 2 ^e personne
<i>Billets de séjour</i>	25 % de réduction : distance minimale en France : 250 km
<i>Billets de groupe</i>	de 20 à 30 % de réduction
<i>France-vacances</i>	seulement pour les étrangers : avantages très intéressants
<i>Carte jeune</i>	pour les jeunes entre 12 et 25 ans ; valable du 1 ^{er} juin au 30 septembre ; réduction de 50 % en période bleue ; avantages divers, en vente en France seulement ; se renseigner aux gares

Comment ne pas se perdre dans la gare

- s'informer et réserver sa place
- acheter un billet au guichet ou à un distributeur automatique
- enregistrer ses bagages
- ou les laisser à la consigne automatique
- attendre le train dans une salle d'attente
- avant de passer sur le quai, ne pas oublier de composer son billet à la machine spéciale, appelée « composteur », située à l'entrée

I. Lisez le texte « Savoir voyager en France » et tâchez de retenir son information.

II. Dites « vrai ou faux ».

1. Le réseau de chemins de fer est très dense en France.
2. Les TGV desservent toutes les grandes villes de la France.
3. Le premier TGV a été mis en exploitation en 1981.
4. A Paris il y a 5 grandes gares.
5. Le billet pour le train est valable pour un certain temps.
6. La réservation est obligatoire pour tous les trains.
7. On composte son billet dans le train.
8. Le contrôleur vend des billets dans le train.
9. Il est interdit de passer une nuit dans la salle d'attente sans avoir un billet.
10. En France il existe un large système des réductions.

III. Le lexique à retenir.

Le passager :

- Le prochain train pour Marseille part à quelle heure ?
- A quelle heure est-ce qu'il arrive à Lyon ?
- ça prend combien de temps ?
- Un (aller-retour / aller simple) pour Paris.
- Pour deux adultes et un enfant.
- Est-ce qu'il faut réserver sa place ?
- Est-ce qu'il y a un supplément à payer ?
- Je voudrais réserver deux couchettes pour le 22.
- Est-ce qu'il existe des réductions sur ce parcours ?
- Est-ce qu'il y a un wagon-restaurant / une voiture-bar ?
- Sur quel quai se trouve le train pour ... ? (Quel quai, s'il vous plaît ?)
- Est-ce que le train est à l'heure ? en retard ?
- Je n'ai pas pu utiliser ce billet. Est-ce qu'on peut me le rembourser ? Où faut-il s'adresser ?

L' employé(e) :

- Le train pour Lyon part à 7h 34 et arrive à 9h 25.
- Il faut changer à Nice.
- La réservation n'est pas obligatoire, sauf pour le TGV.
- Première ou deuxième class ?
- Quelle place désirez-vous ? Fumeur, non-fumeur, coin-fenêtre, coin-couloir, dans le sens de la marche ?
- Quai huit ... N'oubliez pas de composer !

Activités

I. Complétez.

Avant de partir à l'étranger, il faut :

- | | | |
|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1. Faire faire ... | 4. Apprendre ... | 7. Demander ... |
| 2. Obtenir ... | 5. Changer ... | 8. S'informer sur ... |
| 3. Confirmer ... | 6. Posséder ... | 9. Se documenter sur ... |

Le pays, la langue, un visa, son vol, un passeport, de l'argent, des chèques de voyage, une carte de crédit internationale, les différentes vaccinations obligatoires .

II. Classez les conseils pour les voyageurs en deux catégories :

Bon conseils / Mauvais conseils

Pas de hâte

Fuyez les occasions d'agacement

Le passeport doit être périmé

Soyez l'hôte attentif

N'ayez pas de trousse à pharmacie

Gardez tout votre argent liquide sur vous

Manquez le train

Gardez à la portée de main votre passeport et votre billet de voyage

A l'étranger, ne vous comportez pas en conquérant

Ne vous documentez pas sur le pays avant de partir

Faites une estimation des frais de repas et d'hébergement

III. Classez selon un ordre logique.

Faire ses valises - aller à la gare - regarder les horaires - descendre - acheter le billet - lire pendant le trajet - démarrer - composer le billet - arriver - monter.

IV. Reconstituez les dialogues.

1. - Il y a le TGV à 6h 15. Cela vous va ?
 - Vous voulez partir quand ?
 - Bonjour, Madame, je voudrais réserver une place pour Paris dans le TGV.
 - Le 23 mai, assez tôt.
 - Oui, ça va. Un aller simple, fumeur, s'il vous plaît.
2. - Oui, un aller-retour, non-fumeur, s'il vous plaît.
 - Bonjour, Madame ? Je voudrais des renseignements sur des trains Nîmes-Marseille. Je dois être à Marseille demain l'après-midi.
 - Très bien, je vais prendre ce train. J'ai ma carte 12-25.
 - Il y a un train qui part à 10h 20 de Nîmes et arrive à 11h 40 à Marseille, Gare Saint-Charles.
 - Aller et retour ?
 - Avec la carte, vous avez la réduction 50 %, et ça fait 84 francs, s'il vous plaît.

V. Jouez la scène à la gare.

1. Vous allez de Paris à Nîmes. Vous réservez des places.
2. Vous allez d'Avignon à Nîmes. Vous achetez les billets.
3. Vous voulez aller à Rennes en Bretagne, de Paris. Vous demandez des renseignements à l'employé(e) de la gare.
4. Vous avez acheté un billet de train et réservé votre place, mais vous ne pouvez pas prendre le train prévu. Vous demandez qu'on vous change le billet ou qu'on vous le rembourse. L'employé(e) fait quelques difficultés.

VI. Traduisez en français.

1. Скидка, аптечка, просроченный паспорт, получить визу, хранить при себе наличные деньги, собирать чемодан, рассчитать расходы на жильё, опоздать на поезд.
2. Поезд трогается, и я вспоминаю, что не прокомпостировал билет.
3. Я хочу зарезервировать билет на сверхскоростной поезд до Парижа. Туда и обратно, некурящий вагон, пожалуйста.

3. Savoir voyager en auto

Si vous n'aimez pas les trains et préférez voyager en voiture, vous n'aurez pas de problèmes non plus. Le réseau routier actuel en France est très dense : c'est même le réseau le plus dense du monde. Le réseau routier suit de très près le réseau de chemins de fer.

Il y a des routes de catégories différentes :

- chemins ruraux,
- routes départementales,
- routes nationales,
- autoroutes.

Les meilleures sont les autoroutes. Elles sont larges, protégées, sans croisements ni passages à niveau ce qui permet de rouler à grande vitesse. Leur réseau tend à reproduire et à doubler le réseau routier traditionnel. Le financement des autoroutes est confié à des sociétés privées et la pratique de péage est généralisée. En vous engageant dans une autoroute, vous devez vous arrêter à une barrière de péage et prendre un ticket, en quittant l'autoroute, vous devez vous arrêter encore une fois pour régler votre péage (les tarifs dépendent de la catégorie de voiture et, naturellement, de la distance parcourue). On peut payer en liquide, par chèque ou avec la carte.

Sur l'autoroute, vous pouvez vous arrêter tous les 10 à 15 km sur des aires de repos et tous les 30 à 40 km sur des aires de service où vous trouverez des stations de pétrolier

(avec boutiques), certaines sont équipées de cafétéria ou de restaurant. Des téléphones publics sont installés sur les aires de services et de repos.

Si vous avez besoin de l'intervention d'un dépanneur, vous trouverez des téléphones tous les 2,5 km. Ces téléphones sont indiqués par de petits panneaux tous les 400 m. Ces appareils sont reliés 24h sur 24 aux centres de sécurité. A la suite de votre appel, une voiture de dépannage viendra à votre aide.

Lisez le texte « Savoir voyager en auto » et répondez aux questions :

1. Quelles catégories de routes existe-t-il en France ?
2. Quelles routes sont-elles les meilleures ? Pourquoi ?
3. Que devez-vous faire en suivant une autoroute ?
4. Quels services pouvez-vous trouver en voyageant en auto ?

Activités

I. Faites correspondre chaque panneau à la bonne définition.

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. Chaussée rétrécie | 7. Interdiction de faire demi-tour |
| 2. Virage à droite | 8. Passage pour piétons |
| 3. Cédéz le passage | 9. Route prioritaire |
| 4. Sens interdit | 10. Circulation dans les deux sens |
| 5. Autres dangers | 11. Interdiction de dépasser |
| 6. Limitation de vitesse | 12. Direction obligatoire |

II. Complétez.

- a) 1. Pour conduire la voiture, il faut avoir le ...
2. Avant de démarrer, il faut boucler sa ...
3. Pour aller plus vite, on appuie sur ...
4. On met les bagages dans le ...
5. On tourne le ... dans les virages.
6. On découvre le ... en ouvrant le capot.
7. Zut ! La ... est crevée !
8. La nuit, on allume les ...
9. Cette pertie de la voiture est destinée à ralentir. C'est le ...
10. Le ... , on remplit déessence.

L'accélérateur, la route, le moteur, le frein, le coffre, le permis de conduire, la ceinture, le réservoir, le volant, les phares.

b) A la station-service, on peut :

- | | | |
|---------------------|-------------------|------------------------------|
| 1. prendre de l'... | 3. essuyer le ... | 5. vérifier le ... |
| 2. gonfler un ... | 4. laver la ... | 6. vérifier la ... des pneus |

niveau d'huile pare-brise pneu voiture essence pression

III. Classez selon un ordre logique.

Boucler sa ceinture - s'arrêter pour le déjeuner - déclencher l'allumage - mettre les bagages dans le coffre - passer au poste de péage - freiner - monter - démarrer - arrêter l'allumage - descendre - arriver.

IV. Retrouvez les conséquences des actions suivantes.

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. Crever un pneu | a. Payer le péage |
| 2. Appuyer sur l'accélérateur | b. Payer l'amende |
| 3. Lâcher l'accélérateur | c. Le pneu est dégonflé |
| 4. S'arrêter à la station-service | d. Rouler lentement |

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 5. Freiner | e. Avoir le permis de conduire |
| 6. Dépasser la limite de vitesse | f. Aller plus vite |
| 7. Prendre une autoroute | g. Ralentir |
| 8. Tourner le volant | h. Démarrer |
| 9. S'inscrire dans une autoécole | i. Prendre de l'essence |
| 10. Déclencher l'allumage | j. Prendre un virage |

V. Classez ces consignes à faire et à ne pas faire.

1. Respecter le code de la route
2. Dépasser la limite de vitesse
3. Griller le feu rouge
4. Rouler prudemment
5. Prendre de l'essence avant de partir
6. Passer au poste de péage
7. Renverser un piéton
8. Boucler sa ceinture de sécurité
9. Crever des pneus
10. Gonfler des pneus
11. Donner un coup de volant
12. Donner un coup de volant
13. Essuyer le pare-brise
14. S'arrêter au carrefour

VI. Reconstituez les dialogues.

1. A la station-service

- Vous n'avez pas besoin d'huile.
- Normal, super ou sans plomb ?
- Oui, s'il vous plaît.
- Le plein, s'il vous plaît !
- Vous voulez que je vérifie le niveau d'huile ?
- Alors, le plein de super, ça fait 163 francs.
- Super, s'il vous plaît.
- Je vous dois combien ?

2. Excès de vitesse

- Comment !? Je faisais du 140 ? Mais ce n'est pas possible !
- Erreur ou non, ça vous coûtera de même 300 francs d'amende. Voilà la contravention. Au revoir, Madame.
- Vous rouliez à 140, Madame. La limite est de 110 à l'heure.
- Si, Madame. On vous a contrôlée au radar. Vos papiers, s'il vous plaît.
- Voilà ... Le radar, vous dites ? Il doit y avoir une erreur.
- Mais, c'est inadmissible !

VII. Jouez la scène.

1. Vous vous arrêtez pour faire le plein d'essence. Vous voulez faire vérifier la pression des pneus. Votre pare-brise est sale.
2. Un agent de police fait payer l'amende un automobiliste qui ne respecte pas le code de la route. Il lui fait la contravention. L'automobiliste proteste.

VIII. Traduisez en français.

1. Двустороннее движение, багажник, колесо, фары, светофор, водительские права, пункт платы дорожной пошлины, дорожная авария.
2. Крутить руль, поехать по автомагистрали, заправиться бензином, уступить дорогу.
3. Машину занесло влево, и шофёр резко затормозил.

4. Не надо обгонять эту машину! Ты едешь очень быстро, ограничение скорости- 100 км/ч.
5. Я соблюдаю правила дорожного движения. Но сегодня я проехал на красный свет и чуть не сбил пешехода.
6. В автосервисе мне проверили уровень масла, накачали шины и протёрли лобовое стекло.
7. За превышение скорости она заплатила штраф 300 франков.
8. Ты видишь этот знак? Здесь запрещено делать разворот.

4. Se déplacer en ville

LES TRANSPORTS URBAINS

La RATP (la Régie Autonome des transports Parisiens) met à la disposition des Parisiens et de tous ceux qui viennent à Paris trois réseaux principaux :

- le métro,
- le RER (le Réseau Express Régional),
- le réseau d'autobus.

Il y a encore le tramway, mais ce moyen de transport ne tient pas actuellement une grande place : il n'y a qu'une ligne de tramway à Paris.

Le métro (lire le texte dans le manuel de français pour la 10^e, pages 59-60)

Pour utiliser le métro, vous avez le choix entre les titres de transports suivants :

- 1) billet métro – autobus tarif normal (7 F) (ou tarif réduit pour les ayant droit) ;
- 2) carnet de 10 billets (tickets), c'est plus avantageux ;
- 3) carte hebdomadaire qu'on peut acheter le lundi ;
- 4) carte orange qui est valable pour un mois ;
- 5) billet de tourisme valable pour une courte durée (4-7 jours).

Les titres 3-5 vous permettent de voyager aussi que vous le voulez en train, métro, RER et autobus RATP. Mais attention : ne dépasser pas les limites de la section urbaine où ces titres sont en cours. Sinon, vous aurez une amende à payer. Et puis, n'oubliez pas de les remplir et de coller une photo.

Pour obtenir la plupart des titres de transport vous pouvez :

- vous adresser au guichet de la station,
- vous rendre chez un commerçant agréé, indiqué par un panneau.

RER. Pour répondre aux besoins croissants des transports en commun en masse, on a créé le RER qui comprend actuellement 4 lignes traversant Paris et constituant un super-métro avec :

- des correspondances nombreuses avec le réseau métropolitain,
- un titre de transport unique pour un même déplacement,
- un système de contrôle unique automatisé.

Attention : dans la banlieue le prix de transport dépend de la distance à parcourir.

L'autobus. C'est le moyen de transport principal dans la plupart des villes en France.

Dans Paris 56 lignes d'autobus desservent plus de 1 600 arrêts. Il y a encore 136 lignes en banlieue. Les autobus commencent à circuler à 6.30-7.00 et finissent à 20.30-21.00. Il y en a quelques-uns qui transportent les voyageurs jusqu'à 0.30. De nombreuses lignes ne fonctionnent pas le dimanche et les jours de fête.

On peut se procurer un billet dans l'autobus en s'adressant au machiniste. Pour acheter un carnet de billets ou d'autres titres, on peut : s'adresser au guichet d'une station de métro ou à un bureau de vente des lignes d'autobus, utiliser un distributeur automatique (carnets de billets métro – autobus seulement), se rendre chez un commerçant agréé.

Attendez l'autobus à un potelet d'arrêt. Sur ce potelet figurent les numéros des lignes et le nom de l'arrêt.

Le prix de transport dépend du nombre de sections à parcourir. Dans Paris, aux arrêts, se trouve un tableau indicateur qui renseigne le voyageur sur son itinéraire et sur le nombre de billets qu'il doit oblitérer.

Oblitérez vous-même votre titre de transport en utilisant les appareils de perception placés dans les voitures.

Le billet doit être présenté à toute réquisitions, conservez-le jusqu'à la sortie.

Si vous désirez descendre au prochain arrêt, prévenez le machiniste en appuyant sur le bouton de demande d'arrêt ou sur les bordures sensibles (au-dessus des fenêtres) dans certains autobus modernes.

Le taxi. Dans Paris il y a environ 15 000 taxis et beaucoup de stations de taxi. Mais aux heures de pointe il est assez difficile de trouver un taxi, surtout dans le centre. Les Parisiens ont pris l'habitude de faire appel aux radio-taxis. Le prix de transport dépend naturellement de la distance parcourue, on y ajoute la prise en charge, il y a un supplément si l'on prend le taxi aux gares et aéroports. Les tarifs sont majorés la nuit et hors des limites de Paris.

Activités

1. Expliquez en détail ce qu'on doit faire pour :

- 1) prendre le métro ;
- 2) prendre l'autobus ;
- 3) prendre le taxi.

Pour vous aider à mieux communiquer, retenez :

Si on s'adresse à un passant dans la rue, on peut dire :

- | | | | | | | |
|--------------------|---|--------------|---|--------------------------|---|-------------|
| - Pardon, | * | Monsieur | * | pouvez-vous | * | |
| - Excusez-moi, | * | Madame | * | pourriez-vous | * | me dire ... |
| - S'il vous plaît, | * | Mademoiselle | * | est-ce que vous pourriez | * | |

- (comment s'appelle cette rue) ?
- (à quelle heure ferme le métro) ?
- (comment marche cet appareil) ?

Quand on veut s'informer sur un ITINERAIRE, on dit :

- | | | | | |
|----------------------|---|--|---|------------------|
| - (Pardon, Monsieur) | * | la poste, | * | |
| | | * où est la gare, | * | |
| | | * comment faire pour aller à l'aéroport, | * | |
| | | * pourriez-vous m'indiquer, | * | s'il vous plaît. |
| | | * où se trouve le bureau de change, | * | |
| | | * je cherche la rue Lepic, | * | |
| | | * pour aller à la gare, | * | |

On peut dire aussi :

- | | | | | |
|--------------|---|------------|---|-----------------------------|
| - Je cherche | * | la mairie. | * | Suis-je sur le bon chemin ? |
| | | * la poste | * | C'est loin ? |

Pour INDIQUER L'ITINERAIRE à quelqu'un, on utilise les verbes :

- Vous **allez** jusqu'à une grande place ...
- Vous **suivez** cette rue ...
- Vous **tournez** à gauche ...
- Vous **continuez** tout droit ...
- Vous **prenez** la deuxième rue à droite ...
- Vous **traversez** l'avenue ...
- Vous **passez** devant la poste ...
- Vous **longez** (**allez le long de**) le jardin ...

Parfois, on peut LOCALISER certains lieux par rapport à son interlocuteur :

- Vous verrez un grand immeuble blanc * sur votre gauche // droite
* en face de // devant vous
- Vous tombez dessus. (Вы выйдете прямо на него / натолкнётесь на него).

par rapport à d'autres lieux :

- C'est * tout près d'ici.
* juste à côté.
* assez loin d'ici.
* à 5 minutes de marche.
* à 50 mètres de la place du Tertre.

Quand on NE PEUT PAS DONNER D'INFORMATIONS pratiques, on dit :

- Je suis désolé, * je ne sais pas (du tout).
* mais je ne peux pas vous le dire.
- ça, je n'en sais rien.
- Aucune idée.

Activités

I. Vous serez sur le bon chemin, si ... vous retrouvez les répliques qui manquent.

- 1) - ...
 - La gare de Lyon ? Non, ce n'est pas loin. Prenez cette rue-là, derrière vous, c'est tout droit et puis à droite.
 - ...
 - Ah, non, pour Lille, c'est la gare du Nord. Il faut prendre le métro.
 - ...
 - Alors, prenez un taxi. La station est tout près.
- 2) - ...
 - La mairie ? Mais vous êtes sur le bon chemin. Après le carrefour, tournez à gauche.
 - ...
 - Oui, mais vous pouvez pendre l'autobus.
 - ...
 - Il s'arrête en face.
- 3) - Pardon, Madame, où se trouve le bureau de change le plus proche ?
 - ...
 - Excusez-moi, Monsieur l'agent, je cherche le bureau de change.
 - ...
 - Vous avez bien dit la deuxième à droite ?
 - ...
 - C'est loin d'ici ?
 - ...
 - Mais bien sûr, 5 minutes, c'est pas beaucoup. Merci, Monsieur l'agent.

II. Se loger en France

1. Se loger en hôtel

Pas de problème d'hébergement !

Le nombre des **hôtels** en France est important, à Paris, par exemple, il y en a plus de 1 500.

Les hôtels français sont classés officiellement en 5 catégories. Pour savoir à quelle catégorie appartient l'hôtel où vous voulez descendre, comptez ses étoiles. Si l'eau courante

dans la chambre à toute heure, le chauffage central, des volets ou rideaux aux fenêtres, le téléphone intérieur, c'est ce qu'on trouve dans toutes les catégories d'hôtels ; ce n'est que dans les hôtels des trois catégories supérieures qu'il y a des garages ou parkings, le téléphone avec le réseau dans toutes les chambres et que le personnel doit parler outre anglais encore une langue étrangère. Ce n'est que dans les hôtels de Quatre Etoiles Luxe (la catégorie supérieure) qu'il y a des suites. Naturellement, les chambres, les halls en les salons des catégories supérieures sont plus vastes.

Si vous voulez des détails sur les catégories et les prix, consultez un guide, le *Guide Michelin*, par exemple.

D'ailleurs, les prix des Quatre Etoiles ne sont pas réglementés. Dans tous les cas, demandez bien si le service est compris. Sinon, il faut compter payer, avec les taxes et les pourboires, 25% en plus. Beaucoup d'hôtels « sérieux » proposent un prix forfaitaire, c'est-à-dire prix de la chambre + prix du petit déjeuner + taxes et services.

On pourra aussi vous faire parfois un prix spécial si vous restez au moins plusieurs jours ou si vous avez un ou plusieurs enfants avec vous.

Vous trouverez des chambres à un lit (pour une personne) et des chambres pour deux personnes (avec un seul grand lit ou des lits jumeaux), certaines avec un lit supplémentaire.

Si vous n'avez pas de temps à perdre, descendez à l'hôtel Terminus d'une grande gare ou d'un grand aéroport.

Retenez vos chambres à l'avance. Demandez s'il faut envoyer un acompte. Vous ne pourrez utiliser la chambre qu'à partir de midi le jour de la réservation.

Au lieu d'un hôtel plus ou moins étoilé, pourquoi ne choisirez-vous pas :

- **un château-hôtel** ? Il y en a 75 ou 80 en France. Ce sont de petits châteaux, dans un bel endroit, aménagés en hôtels confortables.

- **un relais de campagne** ? Ils sont plus de 150 en dehors de grandes routes, dans un paysage agréable et calme. Ils s'appellent souvent Hostelleries, mais c'est comme le précédent - un genre que coûte souvent cher.

- A des prix plus modérés, vous trouverez par ailleurs des associations comme les **Logis de France**, les **Auberges rurales**, les **Gîtes de France**, les **Villages vacances touristiques**, les **Maisons familiales de vacances** qui vous offriront des séjours agréables et suffisamment confortables.

- Une haute **chaîne**, celle des **Petits nids de France** réunit 140 hôtels à une ou deux étoiles. Une autre encore - **la Chaîne des hôtels calmes et tranquilles** groupes des hôtels de toutes catégories, véritables « relais de silence ».

- Il reste, en province comme à Paris, les petites **Pensions de familles** où vous verrez vivre de plus près « Monsieur-tout-le-monde ». Si vous préférez faire votre cuisine vous-même, pourquoi ne pas essayer de louer une pièce ou même tout appartement, libéré pour un temps par une famille française en vacances, ou de faire un échange d'appartement ? Si cela vous convient, écrivez à **Loisirs logements contacts**.

- Enfin, pour les jeunes peu soucieux du confort, il y a des **Auberges de jeunesse**.
Ansi, vous voyez bien que l'unique problème, c'est l'embarras du choix.

Phrases utiles

A la réception

Vous avez une chambre de libre ?

Je voudrais une chambre pour (ce soir / trois nuits)

Une chambre (pour une personnes / à grand lit / de famille)

Pour quatre personnes - deux adultes et deux enfants

Je peux voir la chambre ?

C'est combien par nuit ?

Vous en avez une moins cher ?

Je vais réfléchir.

OK, je la prends.

Pour combien de nuits ?

Que voulez-vous comme chambre ?

Pour combien de personnes ?

Désolé, c'est complet.

Demi-tarif pour les enfants.

Avec (douche / bain)

Avec lit d'enfant

Pourriez-vous ajouter un autre lit ?

Le petit déjeuner est compris ?

Le petit déjeuner est (en supplément / compris)

A quelle heure est le petit déjeuner ?

Avez-vous un fer à repasser ?

Il y a un ascenseur / la climatisation ?

J'ai une réservation

Où peut-on se garer ?

Votre (nom / passeport), s'il vous plaît.

Pourriez-vous remplir la fiche ?

Quel est votre numéro d'immatriculation ?

Chambre vingt-quatre, au deuxième étage.

Le parking (le stationnement) de l'hôtel est derrière la maison.

Le petit déjeuner est de sept heure à huit heure et demie.

Réclamations

Ma chambre n'est nettoyée.

La douche / le chauffage ne fonctionne pas.

Le robinet fuit.

Les W.-C. Sont bouchés.

Le lavabo est bouché.

Ce n'est pas la bonne clé.

Dans ma chambre, on a oublié les serviettes de toilette.

Je voudrais changer de chambre.

Ecoutez, la chambre est trop bruyante.

Le départ

Il faut que je parte demain matin.

Je pars très tôt / ce soir / demain à 8 H.

Je peux occuper la chambre jusqu'à quelle heure ?

Je voudrais payer ma note.

Avec une carte de crédit / en espèces

Je crois qu'il y a une erreur dans ma note.

Pourriez-vous m'appeler un taxi, s.v.p. ?

Activités

1. Vous êtes à la réception d'un hôtel français. Vous voulez trouver une chambre pour deux personnes...
2. Une Française réserve une chambre pour des amis étrangers...
3. Vous voulez faire des renseignements et réclamez quelques choses.. ;
4. Vous voulez quitter l'hôtel...

3. Savoir manger en France

La fameuse cuisine française

La cuisine, la gastronomie joue un grand rôle dans la vie des Français. Elle est considérée comme une science et comme un art, elle a ses principes et ses lois aue les étrangers qui veulent réussir en France doivent connaître et respecter.

* A quelle heure et quoi ?

7.00 – 9.00	Petit déjeuner	Simple bol de café noir, café au lait, thé ou chocolat, tartines de beurre ou biscottes
12.00 – 14.00	Déjeuner	Repas rapide : un plat trincipal, un fromage ou un dessert
16.00 – 17.00	Goûter ou thé	Pour les enfants : pain et chocolat ou confiture Pour les grandes personnes (qui se rendent en visite) : Thé, toasts, petits fours
19.30 – 20.00	Dîner	Le repas familial par excellence : potage, viande, oeufs, poisson ou charcuterie, légumes, fromage et dessert : fruits ou entremets.

* Où et quoi ?

- Vous pouvez manger à l'hôtel même où le choix des plats est généralement assez grand, mais les prix sont un peu plus élevés qu'en ville. (L'hôtel et son restaurant n'ont pas forcément le même nombre d'étoiles.)
- **En ville**, on peut faire un repas léger à peu près à toute heure du jour dans les brasseries, par exemple, vous pouvez vous faire servir n'importe quand une assiette anglaise (viandes froides et jambon), un croque-monsieur (jambon et fromage entre deux tranches de pain), toutes sortes de sandwiches.
- **Si vous êtes pressé**, vous pouvez manger dans un snack où l'on va vous servir rapidement du poulet où bifteck-frites, une omelette au jambon, des sandwiches.
- **Si vous êtes encore plus pressé**, vous pouvez prendre une collation dans un fast-food. C'est un restaurant à service très rapide où la nourriture peut-être préparée et consommée en quelques minutes (on y réchauffe un plat déjà cuisiné et conservé).
- **Si vous n'avez même pas le temps** de vous arrêter ou si cela vous amuse, vous pouvez manger, en vous promenant, des hot-dogs, des crêpes, des gaufres ou des frites ; il y a beaucoup de marchands installés dans les rues, à la terrasse des cafés.
- **Mais si vous avez envie d'un repas « sérieux »**, vous avez le restaurant tout court. Là vous pouvez manger **au menu**. Les menus (avec les prix) sont d'habitude affichés à l'entrée. Vous pouvez manger **à la carte**. Ce sera sans doute plus cher, mais sur la carte vous trouverez tout ce que vous voulez :

Potages ou soupes

Hors-d'oeuvre

Crustacés ou coquillages

Entrée

Viandes (grillées, rôties, bouillies en sauce)

Volailles

Gibier

Légumes

Fromages

Desserts

Entremets

Glaces

Pâtisseries

Vous avez demandé **l'addition**. Vous pouvez régler par chèque, en liquide ou avec la Carte Bleue. Vérifiez le compte et regardez si le service (environ 15%) est compris dans le prix (d'habitude il l'est) ? sinon n'oubliez pas de laisser un pourboire sur la table.

Les belles manières (le comportement à table)

* **A quoi est-ce que cela sert ?**

C'est un repas de réception, voici ce que vous voyez sur la nappe devant vous :

1. un grand verre pour l'eau
2. un verre à vin rouge
3. un verre à vin blanc
4. une flûte à champagne
5. une fourchette à poisson
6. une fourchette de table
7. un couteau de table
8. un couteau à poisson
9. une fourchette à huîtres
10. une cuillère à soupe

* **Quelques règles du comportement à table**

On ne doit pas :

- attacher sa serviette à sa robe, ni l'étendre sur ses genoux, ni en glisser un coin dans son col ou son gilet ;
- couper son pain, mais le rompre en petits morceaux. S'il n'y a pas de petite assiette, vous pouvez le poser sur la nappe. Ne vous en servez pas pour prendre de la sauce dans le plat, ni même dans votre assiette ;
- en se servant, faire glisser les aliments du plat dans l'assiette ;
- cracher les noyaux dans la main, mais les déposer discrètement de la bouche sur la fourchette et de celle-ci sur l'assiette ;
- boire sans d'abord s'essuyer la bouche avec sa serviette ;
- couper dans un plat et encore moins dans son assiette pour remettre ensuite la moitié dans le plat.

Activités

Façon de manger

I. Trouvez l'expression qui convient.

1. Manger rapidement et simplement, c'est ...
2. Manger sans appétit, c'est ...
3. Manger avec avidité, c'est ...
4. Manger beaucoup, c'est ...
5. Manger selon ses besoins, c'est ...
6. Avoir faim, ne pas être satisfait, c'est ...

manger comme quatre

casser la croûte

rester sur sa faim

manger à belles dents

manger à sa faim

manger du bout des dents

II. Classez les actions selon un ordre logique :

Regarder la carte - prendre un dessert - laisser un pourboire - s'asseoir - payer l'addition - réserver une table - décider d'aller dîner au restaurant - quitter le restaurant - choisir une entrée - aller au restaurant - prendre un café - demander l'addition - commander les plats.

III. A l'aide des expressions suivantes, faites une histoire.

1. suivre le régime - ne plus manger de ...
2. un beau jour - rencontrer une vieille amie
3. avoir une faim de loup - casser la croûte - décider d'aller au restaurant
4. s'asseoir - regarder la carte - choisir une entrée
5. se jeter sur le repas - l'appétit vient en mangeant - commander ...
6. rester sur sa faim - prendre ...
7. le plat fait venir l'eau à la bouche - manger à belles dents

8. choisir un dessert - être délicieux - céder à la tentation de commander ...
9. manger à sa faim - ne plus avoir faim - régler l'addition
10. rentrer à la maison - se peser - prendre deux kilos.

IV. Jouez la scène :

1. Vous êtes au restaurant. Faites la commande. Discutez la qualité du repas avec le serveur, demandez-lui des conseils.
2. Après avoir commandé le plat au restaurant, le client annonce qu'il ne trouve plus son portefeuille et s'excuse de ne pas avoir de quoi payer. Le serveur manifeste son mecontentement et réclame le paiement.
3. Le serveur vous apporte la commande. La viande qu'on vous a servie est très dure. Vous repoussez l'assiette et vous demandez que le serveur vous change la viande. Le serveur refuse en disant qu'il la trouve délicieuse.

Le lexique à retenir

Une table pour deux personnes, non-fumeur.

Je voudrais réserver une table pour quatre personnes, pour ce soir.

La carte, s'il vous plaît.

Il y a un menu du jour ?

Qu'est-ce que vous recommandez ?

Quelle est la spécialité régionale ?

C'est (fort/épicé) ?

Vous désirez ?

Vous voulez commander ?

Aujourd'hui, nous avons ...

Désolé(e), nous n'avons pas de ...

Je prends (ça/le menu à 25 euro).

Comme hors d'oeuvre / plat principal / d'accompagnement ...

C'est garni ?

Vous faites des portions-enfants ?

Pas de dessert / café ?

Comment vous le voulez ?

Vous désirez un dessert ?

Comme boisson ?

Le service est (n'est pas) compris.

Service en sus.

Ca vous plaît ?

Bon appétit !

La carte des boissons, s'il vous plaît !

Une (demi-) bouteille de vin

La réserve du patron

Monsieur (Mademoiselle), s'il vous plaît !

Esc-ce que ça vient ?

J'attends depuis une demi-heure !

Je n'ai pas commandé ça (le dessert).

Une autre bière (bouteille de ...)

Encore du pain, s'il vous plaît.

C'est délicieux (très bon).

C'est froid (pas assez cuit, dur).

Où sont les toilettes ?

L'addition, s'il vous plaît.

Vous acceptez les cartes de crédit ?

Il y a une erreur, je crois.

Nous n'avons pas pris une bière (deux desserts)

III. Les lieux publics

1. Magasins

Les grands magasins de Paris

De la petite boutique de nouveautés qu'il avait achetée rue du Bac en 1852, Aristide Boucicaut fit rapidement, avec l'aide de sa femme, le premier grand magasin de France – *Le Bon Marché*.

La Samaritaine. Les figures des fondateurs du magasin Le Bon Marché ont bien des points communs avec celles de M. et Mme Cognacq-Jay, fondateurs de la Samaritaine : même début de carrière modeste mais acharnée, même sens du travail et des affaires, même idéal social. Louise Jay, avant d'épouser Ernest Cognacq, travaillait comme première vendeuse au Bon Marché. De son côté, Ernest vendait sa marchandise sous un grand parapluie rouge dans la corbeille de la deuxième arche du Pont-Neuf. C'est en souvenir de cet emplacement, à l'entrée du Pont Neuf, là où autrefois s'élevait la pompe à l'eau La Samaritaine, qu'il baptisa le 21 mars 1870 son premier magasin de tissus.

Louise Cognacq-Jay savait vendre : « Vous voulez une robe qui vous aille bien ? dit-elle à une cliente. Allez d'abord vous acheter un corset. On ne peut pas vous habiller comme il faut fagotée comme vous l'êtes ». D'une pierre deux coups, elle vend la robe et le corset.

L'argent que ce couple gagne et dont il n'a pas besoin, il en fait bénéficier les employés à une époque où l'Etat ne prend pas encore en charge les allocations familiales et les assurances : Cognacq-Jay créent une maternité, une maison des retraités, une crèche, un orphelinat, un centre d'apprentissage, etc., et lèguent à la Ville de Paris des chefs-d'œuvre artistiques.

Le Printemps. La première construction du Printemps date de 1864, oeuvre de l'architecte Jules Sédille pour le compte du fondateur Jules Jaluzot. Un incendie en 1881 va permettre au fils de l'architecte, Paul Sédille, de construire la première façade de type « mur-rideau » : celle-ci ne porte rien, c'est le rôle des piliers métalliques.

C'est en 1905 que René Binet confirme ses talents conjugués d'architecte et de décorateur : escaliers, ascenseurs, verrières, tout est trétexte à la décoration et à la splendeur pour le plaisir des yeux.

Ce magasin appliquait toujours le premier tous les nouveautés du progrès scientifique : l'ascenseur, l'électricité, le téléphone.

Le Bazar de l'Hôtel de Ville. Xavier Ruel loue en 1856 une boutique au coin des rues de Rivoli et des Archives, qu'il nomme le Bazar Napoléon. En 1870, politique oblige, le nom se transforme en Bazar de l'Hôtel de Ville. Avant de se décider pour cet emplacement, Xavier Ruel avait fait ce qu'on appellerait aujourd'hui « étude de marché ». Disposant des vendeurs à différents emplacements de la ville pour vendre toutes sortes d'articles, il avait remarqué qu'à ce coin-là le chiffre d'affaires battait de toute façon tous les records, que le vendeur soit Paul, Jaques ou Jean, qu'il vende des chaussures ou des mouchoirs...

C'est à Xavier Ruel que l'on doit le premier libre-service : 400 personnes pouvaient y manger en même temps pour 50 centimes.

Les Galeries Lafayette Haussmann dernier-né des grands magasins (1894) peuvent être fiers d'avoir été les premiers à utiliser entièrement le ciment armé. Les architectes Chedanne et plus tard Chenut ont fait les travaux de 1907 à 1912 avec un tel art de la décoration qu'une impression de chaleur lumineuse passant par une coupole de 30 m de diamètre dore la marchandise et donne envie à la clientèle d'acheter tout. 100 000 clients visitent tous les jours 90 rayons des Galeries Lafayette situés sur une surface de vente de 47 000 m². L'effectif des Galeries Lafayette compte 4 017 personnes (37% ont moins de 35 ans) dont 657 cadres.

En France, il y a aussi des grandes surfaces (Cora, Hyper U) qui vendent des produits de consommation courante : alimentation, vêtements, lessive, équipement de sport, livres, disques, etc. Les grandes surfaces sont immenses supermarchés. Leurs prix sont en général plus bas que dans les petits commerces. Mais les grandes surfaces sont à la périphérie de la ville.

Pour répondre à l'évolution de la demande, les entreprises de **VPC** (la vente par correspondance) proposent des produits à la mode, n'hésitant pas à faire appel à des grands couturiers.

Dans tous les coins de la France on peut trouver des supermarchés tels que « Carrefour », « Mammouch », « Auchan », « Continent », « Intermarché » etc.

Tati : les plus bas prix

Le premier magasin **Tati** a été ouvert en 1948 à Barbès par le Tunisien Jules Ouaki ; il vendait à l'époque du linge de maison. En 1994, les 13 magasins ont réalisé un chiffre d'affaires de 1,8 milliards de francs, avec 76 millions d'articles vendus à 25 millions de clients (5 millions de collants par an, 1 million de draps, 500 000 pulls...). 60% des ventes sont réalisées dans les trois grands magasins parisiens (Barbès, Rennes, République).

Le secret de cette réussite réside dans des achats de lots en très grandes quantités au terme de négociations serrées et l'aspect « bazar » des magasins.

En créant sa propre marque, *La rue est à nous*, Tati a voulu montrer que les produits de mode n'étaient pas incompatibles avec des prix bas. La société a encouragé de jeunes créateurs et 55% de l'assortiment sont fabriqués en France. Elle a également lancé un parfum et une boutique Tati Or. *La Tatitude est à la mode*.

Dans une boutique de vêtements

L'attitude des vendeuses dans les magasins de vêtements est très variable suivant le style du magasin : parfois on laisse le client choisir lui-même ... et dans les grands magasins il est même quelquefois difficiles de trouver une vendeuse ! Par contre, dans une petite boutique, le personnel peut se montrer trop empressé. Dans une petite boutique tout est cher.

En France, en janvier et en août, il y a des soldes. Au moment des « **soldes** » quand les articles sont vendus à prix réduits, les vendeuses s'effacent devant la foule avide des clients qui fouillent sans hésiter, et sans respecter parfois les règles élémentaires de politesse, pour trouver les bonnes affaires. Beaucoup de magasins d'ailleurs exploitent cet attrait pour les prix réduits en proposant tout au long de l'année des « promotions », « prix sacrifiés » ou « articles démarqués » ou « dégrifés » - la marque ou la « griffe » étant l'étiquette de grands couturiers ou de stylistes connus.

Répondez aux questions sur l'histoire des Grands Magasins de Paris :

1. Quel était le premier Grand Magasin de Paris ?
2. Lequel des Grands Magasins est le plus récent ?
3. Qui était le fondateur du Bon Marché (de la Samaritaine, du Printemps, du Bazar de l'Hôtel de Ville, des Galeries Lafayette Haussman) ?
4. Lesquels parmi les fondateurs des Grands Magasins sont connus comme mécènes ?
Qu'est-ce qu'ils ont fait ?
5. Qu'est-ce qu'on vendait dans le premier magasin sous le nom « La Samaritaine » ?
6. Quel Grand Magasin devançait toujours son temps ?
7. Quels architectes célèbres travaillaient à la construction du Printemps ?
8. Comment se nommait d'abord le Bazar de l'Hôtel de Ville ?
9. A qui doit-on le premier libre-service ?
10. Quel Grand Magasin a utilisé le premier le ciment armé ?

Le lexique à retenir

Un grand magasin
Une grande surface
Une boutique
Un rayon des vêtements
Un rayon des chaussures
Une bijouterie
Une parfumerie
Une mercerie
Une librairie
Un bureau de tabac
Un vendeur (une vendeuse)
Un client (une cliente)
Regarder le prix sur une étiquette
Emballer

Au magasin des vêtements

Une robe d'été
Une jupe
Un pantalon
Un jean
Une veste
Un pull
Une chemise
Un chemisier
Un tee-shirt
Un débordeur
Un polo
Un tailleur
Un ensemble
En costume
Un cardigan
Une cravate
Un foulard
Un gilet
un combine
un bermuda
un manteau
un imperméable

A la bijouterie

Des bijoux
Une bague
Des boucles d'oreilles
Un collier de perles
Une chaîne d'or
Un bracelet d'argent

A la mercerie

Une ceinture
Une bourse
Un porte-clé
Un dé
Des ciseaux
Des fils

des soldes
acheter en soldes
acheter en promotion
payer en espèces
payer par carte
payer par chèque
rendre la monnaie
la livraison à domicile

Au magasin des chaussures

un paire de chaussures des lacets
des chaussures à talons un chausse-pied
des chaussures plates des nu-pieds
des escarpins
des sandales
des mocassins
des baskets
des bottes
des pantoufles
des tennis
des mules
des sabots
des trotteurs

A la parfumerie

une eau de toilette une laque
un rouge à lèvres un déodorant
un fard une crème
un parfum un savon
un fond de teint des lames
un démaquillant
un mascara
un vernis
des ombres à paupières

A la papeterie

du papier
un cahier
un stylo
un crayon
un marqueur
une gomme
un tube de colle
une pochette
un agrafeuse
un correcteur
un scotch
un stilo à bille

Des aiguilles
Une fermeture éclair
Un mouchoir
Une épingle
Un bouton

A la lingerie

un maillot un pyjama
un collant une chemise de nuit
un soutien-gorge
un slip

Au bureau de tabac

Un paquet de cigarettes
Un journal
Un magazine
Un chewing-gum
Une carte de téléphone
Une carte postale

A la ganterie

des gants de peau (de chevreau,
de daim, glacés), pour hommes,
pour femmes
des mitaines
Quelle pointure gantez-vous ?
ganter du ...

Que faire ? Que dire ?

Vous entrez dans la boutique :

La vendeuse vous demande : « Je peux vous aider ? »

« Qu'est-ce que je peux faire pour vous ? »

« Que puis-je pour votre service ? »

Si vous désirez simplement regarder, dites-lui : « Non, merci, je regarde (simplement) ».

« Je jette juste un coup d'oeil ».

Vous avez une idée assez précise sur ce que vous cherchez. Décrivez l'article :

« Je voudrais voir le chemisier blanc que vous avez dans la vitrine. Est-ce que vous auriez ce modèle dans une autre couleur ? »

« Vous n'auriez pas un pull comme celui-ci mais à manches courtes ? »

« Est-ce que vous avez ce modèle dans ma taille ? »

« Quelle taille faites-vous ? (Quelle est votre taille ?) »

« Je fais du 38. »

« Quelle est votre pointure ? »

« Permettez-moi de vous recommander ceci.3

« Dans quel prix désirez-vous ? »

Vous vous renseignez sur le prix :

« Je voudrais des renseignements. »

« Combien coûte ce pull ? »

« Quel est le prix de la jupe droite dans la vitrine ? »

Vous essayez le vêtement ou les chaussures :

« Où est la cabine / le salon d'essayage, s'il vous plaît ? »

« Je peux l'essayer, s.v.p. ? »

« Je pourrais essayer ce pull ? »

« Veuillez passer par ici. »

« Ca me serre un peu. »

« Je voudrais essayer la taille au-dessus / au-dessous. »

« Vous n'auriez pas la taille en-dessous ? »

« Ce n'est pas la bonne taille. »

« Les mocassins me serrent. »

« Les sandales sont trop grandes. »

Chausser parfaitement

La vendeuse peut aussi vous proposer de faire des retouches c'est à dire de faire des modifications : de raccourcir (=plus court), de rallonger (=plus long), ou d'élargir (=plus large) ou de rétrécir (=plus étroit).

La vendeuse peut essayer de vous convaincre :

« Vous serez très content(e). »

« Vous en serez satisfait(e). »

« C'est une nouveauté de la saison. »

« C'est de qualité supérieure. »

Vous ne voulez pas acheter le(s) modèle(s) que vous avez essayé(s). Vous pouvez dire :

« Je vais réfléchir ... »

« Je ne suis pas décidé(e) ... »

« J'hésite encore... Je vais voir. »

« C'est très joli, mais je trouve que ça ne me va pas. »

« Ce n'est pas exactement ce que je cherchais. »

« Non, finalement, je ne le prends pas, merci. »

Vous avez choisi un articles et vous voulez payer :

« Ca coûte combien ? »

« Ca fait combien ? »

« Je vous dois combien ? »

« Veuillez payer à la caisse, s.v.p. »

« Je n'ai pas de liquide sur moi. »

« Vous réglez comment ? »

« En espèces », « Par chèque » ou « Avec une carte de crédit ».

« Faites le paquet-cadeau, s'il vous plaît ! »

Ca vous plaît.

C'est (très) joli.

Je le trouve bien / l'aime beaucoup.

Ca n'est pas mal.

Il me plaît (beaucoup).

J'aime bien le pantalon marron, là, à droite.

Il n'est pas mal, et puis il est bon marché.

Je préfère la jupe en coton, à gauche.

Il me plaît, mais je vais réfléchir.

Il / elle me va. Je le / la prends.

Ca ne vous plaît pas.

Ca ne me plaît pas (du tout) / ne va pas.

Il est trop long / court / serré / petit / grand / cher.

Je ne l'aime pas (trop).

Je ne le trouve pas bien.

Vous n'avez pas autre chose ?

Oui, ce n'est pas mal, mais je le préfère en rouge.

Non, pas cette couleur là, vous ne l'avez pas en bleu ?

Je n'aime pas cette couleur (ce modèle).

Ca ne me plaît pas tellement.

Activités

I. Rangez les objets suivants sur les rayons du supermarché.

Vêtements / Chaussures / Mercerie / Parfumerie / Bijouterie / Papeterie

Un tee-shirt, des basquets, un polo, un rouge à lèvres, une bague, un fard, un débordeur, un marqueur, des gants, un foulard, des escarpins, des boucles d'oreille, une ceinture, un tube de colle, un vernis, un agrafeuse, un jean, des pantoufles, un mascara, des mules.

II. Barrez l'intrus.

1. bague - bracelet - collier - agrafeuse
2. ceinture - fard à paupières - rouge à lèvres - vernis à ongles
3. colle - fermeture éclair - fils - ciseaux
4. Mouchoir - épingle - chaîne d'or - bouton
5. manteau - débordeur - tailleur - mocassins

6. sandales - peignoir - basquets - escarpins
7. pull - ensemble - tee-shirt - aiguille
8. fond de teint - crayon à sourcil - mascara - marqueur
9. gomme - porte-monnaie - scotch - papier

III. Complétez les phrases.

1. Je veux coudre. Je vais à la ... pour acheter des ... et des ...
2. Mes chaussures sont usées. Je vais dans un ... pour acheter des ... à talons plats.
3. Il fait chaud, mais je n'ai pas de vêtements d'été. Alors, je vais dans un ... pour acheter un ... , un ... et une ...
4. Je veux écrire une lettre. Je vais dans une ... pour acheter un ..., un ... et un ...
5. Je veux me maquiller. Je vais à la ... pour acheter un ..., un ... et un ...
6. Ma soeur adore les bijoux. Chaque mois, elle va dans une ... pour acheter une ..., un ... ou des ...
7. Je veux passer deux semaines au bord de la mer. Je vais dans une ... pour acheter un ...
8. J'ai envie de lire. Je vais à la ... pour acheter des ...
9. Mon baladeur ne marche pas. Je vais dans un ... pour acheter une ...
10. Elle est toujours en retard. Je vais dans une ... pour lui acheter une ...

<i>aiguilles</i>	<i>enveloppe</i>	<i>montre</i>
<i>bague</i>	<i>escarpins</i>	<i>papier</i>
<i>bermuda</i>	<i>fil</i>	<i>robe d'été</i>
<i>boucles d'oreilles</i>	<i>fond de teint</i>	<i>rouge à lèvres</i>
<i>bracelet</i>	<i>livres</i>	<i>stylo à bille</i>
<i>chaîne hi-fi</i>	<i>mascara</i>	<i>tee-shirt</i>

<i>magasin d'électronique</i>	<i>bijouterie</i>	<i>lingerie</i>	<i>parfumerie</i>
<i>magasin de chaussures</i>	<i>horlogerie</i>	<i>mercerie</i>	
<i>magasin de prêt-à-porter</i>	<i>librairie</i>	<i>papeterie</i>	

IV. Lisez les phrases et dites si c'est vrai ou faux.

Exemple : Dans une parfumerie, on peut acheter un flacon d'encre.

Faux. Dans une parfumerie, on peut acheter un flacon de parfum.

Un flacon d'encre, on peut l'acheter dans une papeterie.

1. Dans une boutique de prêt-à-porter, on peut acheter un dé, une fermeture éclair et des aiguilles.
2. Dans une papeterie, on peut acheter une gomme, une colle et une agrafeuse.
3. Dans une parfumerie, on peut acheter un maillot de bain et un collant.
4. Dans une mercerie, on peut acheter un chausse-pied, des lacets et des mocassins.
5. Dans une lingerie, on peut acheter un manteau et un imperméable.
6. Dans un magasin d'électronique, on peut acheter un magnétophone et un baladeur.
7. Dans une papeterie, on peut acheter une montre, une pendule, et un réveil.
8. Dans une bijouterie, on peut acheter un pull, une chemise et un pantalon.
9. Dans une horlogerie on peut acheter un bracelet, une bague et un collier.
10. Dans une librairie, on peut acheter un mascara et un démaquillant.

V. Faites une liste d'objets à acheter. Votre partenaire doit la répéter en disant où il va faire les achats.

Exemple : - Il faut acheter des fils, trois marqueurs, un tube de colle, des livres, etc.

- Je vais à la mercerie pour acheter des fils ; ensuite, je vais à la papeterie pour acheter trois marqueurs et un tube de colle ; ensuite, je vais à la librairie pour acheter des livres.

VI. Classez les actions suivantes en deux catégories.

<u>Vendeur</u>	/	<u>Acheteur</u>
Courir les magasins		demander la taille / la pointure
Montrer l'article		payer en liquide
Choisir l'article		rendre la monnaie
Vanter la marchandise		faire un paquet-cadeau
Faire des achats		demander des renseignements
Faire la queue		ficeler
Sourire au client		faire un rabais

VII. Reconstituez les dialogues.

- Je fais du 37.
 - Je voudrais les escarpins qui sont dans la vitrine, à côté des souliers marron.
 - Je suis désolé, ceux de la vitrine, je les ai en 35 seulement.
 - Quelle pointure faites-vous ?
- Je ne sais pas. Je vais réfléchir. Merci, Madame.
 - Je fais du 38. Qu'est-ce que vous avez dans ma pointure ?
 - Ces mocassins me plaisent assez, mais ils me serrent un peu.
 - J'ai ce modèle-là en noir et en marron. Ils vous plaisent ?
 - Vous savez, ils vont s'élargir.
- Quelle est votre taille ?
 - Oui, je voudrais un pantalon d'été.
 - J'ai ce modèle en beige et celui-là en blanc.
 - Vous voulez des renseignements ?
 - Je fais du 40.
 - Bien sûr ! Je vous en prie !
 - Je peux essayer les deux ?
- Ah, euh, je n'ai pas cette somme en espèces. Est-ce que je peux payer par chèque ?
 - Deux chemises, une paire de chaussettes, un pantalon ... ça fait 530 francs.
 - Vous me prêtez un stylo, s'il vous plaît ?
 - Eh bien, c'est parfait.
 - Mais oui. Vous avez une pièce d'identité ?
 - Voilà, Madame.
 - Bien sûr ! J'ai mon permis de conduire et ma carte d'identité.

VIII. Dites un compliment à votre partenaire.

Ex e m p l e : - Cette robe te va bien !
- Tu trouves ?

Faire un compliment :

J'aime beaucoup ton jean.

C'est tout à fait ton style.

Tu as une très belle veste.

La couleur de ce pull met tes yeux en valeur.

Il est super ton blouson !

Répondre à un compliment :

Tu trouves ?

Tu aimes ça vraiment ?

Je ne suis pas trop mince pour porter ça ?

IX. Jouez la scène :

- Dans un magasin de prêt-à-porter.
- Dans un magasin de chaussures.

X. Jouez la scène : « L'achat impossible ».

Lieu : Magasin de vêtements

4 personnages : Une vendeuse, le chef de rayon, deux clientes :
une jeune timide et une vieille grincheuse.

Scénario :

1. La jeune cliente veut acheter une jupe mais elle ne sait pas exactement ce qu'elle veut.
2. Au moment où elle décide de s'adresser à la vendeuse, la vieille cliente arrive et lui passe devant. Elle rapporte un vêtement qui a rétréci au lavage et elle est très mécontente. Elle proteste.
3. La vendeuse explique qu'elle ne peut rien faire puisque le vêtement a été sans doute lavé à l'eau chaude.
4. Le chef de rayon intervient. Tout le monde s'énerve.
5. La jeune cliente essaie deux fois de se faire servir mais comme personne ne fait attention à elle, elle finit par s'en aller.

Примерный урок-игра

1. Организационный момент.

M : *Nous continuons notre séjour à Paris. Aujourd'hui notre programme est surtout intéressant. Nous allons nous préparer à la visite des magasins.*

2. Речевая зарядка.

M – E1, E2, E3, E4...

M : *Aimez-vous courir les magasins ?
Pourquoi ?*

E1 : *Bien sûr, parce que je suis la mode.*

E2 : *Ah oui, parce que j'aime faire des cadeaux.*

E3 : *Sans doute, j'aime regarder les vitrines...*

M : *Quels types de magasins peut-on trouver à Paris ?*

E4 : *Des boutiques, des Grands Magasins, des magasins spécialisés des grandes Surfaces, des Supermarchés, des marchés aux puces ...*

M : *Où allons-nous ? Quelles sont vos propositions ? Motivez votre choix :*

E5 : *Je propose d'aller aux boutiques, parce qu'ici on peut trouver quelque chose d'exclusive.*

- des boutiques ;

E6 : *Non, ici tout est très cher.*

- des Grandes surfaces ou Supermarchés ;

E7 : *Domage, Les Grandes Surfaces sont à la périphérie de la ville.*

- des Grand Magasins ?

Ca prendra beaucoup de temps.

M : *Je propose d'aller dans un Grand Magasin. C'est moins cher que les boutiques et c'est très intéressant parce que quelques Grands Magasins parisiens sont connus dans le monde entier. Ils comptent au nombre des curiosités de Paris.*

E8 : *La Samaritaine.*

Quels Grands Magasins connaissez-vous ?

E1 : *Le Bon Marché.*

E2 : *Le Printemps.*

E3 : *Le Bazar de l'Hôtel de ville.*

E4 : *Les Galeries Lafayette.*

M : *Malheureusement, ce n'est pas la période des soldes. Mais j'ai entendu de la semaine « des prix sacrifiés » aux Galerie Lafayette. Allons-y ?!*

3. Контроль понимания текста домашнего задания.

M - CI

M : *A propos, la Radio-France organise le concours sur l'histoire des Grands Magasins de Paris. A la maison vous avez lu le texte d'après ce thème. On propose de répondre à dix questions. Celui qui répondra correctement à dix ou neuf questions recevra une carte orange qui permet d'acheter au rabais de 50% des marchandises à la somme de 300 euros. Celui qui répondra à huit ou sept questions recevra une carte jaune et un rabais de 30%; et celui qui répondra à six ou cinq questions recevra une carte grise et un rabais de 10%. Voulez-vous participer à ce concours ?*

Ecoutez attentivement les questions et répondez-y en remplissant ce tableau à gauche.

1. Quel était le premier Grand Magasin de Paris ?
2. Lequel des Grands Magasins est le plus récent ?
3. Lequel des Grands Magasins dévancait toujours le temps ?
4. Quel Grand Magasin a subi un incendie en 1881 ?
5. Lequel des Grands Magasins a utilisé le premier le ciment armé ?
6. Qui était le fondateur du Bon Marché ?
7. Lequel parmi les fondateurs des Grands Magasins est connu comme le grand mécène ?
8. A qui doit-on le premier libre-service ?
9. Quelle était la spécialité du premier magasin sous le nom de la Samaritaine ?
10. Quel était le premier nom du Bazar de l'Hôtel de Ville ?

M : *Choisissez une réponse correcte à chaque question.*

1		a. La Samaritaine	Nom
2		b. Le Bon Marché	
3		c. Les Galeries Lafayette	
4		d. Le Printemps	
5		e. Le Bazar de l'Hôtel de Ville	
6		a. Aristide Boucicaut	Date de naissance
7		b. M. et Mme Cognacq-Jay	Sexe
8		c. Jules Sédille	
		d. Xavier Ruel	
		e. Haussmann	Situation de famille
9		a. le magasin de vêtements	Lieu de résidence
		b. le magasin de chaussures	
		c. le magasin de tissus	
10		a. Le Bazar Haussmann	Occupation
		b. Le Bazar Napoléon	
		c. Le Bazar Louis-Philippe	

Clé : 1b, 2c, 3d, 4d, 5c, 6a, 7b, 8d, 9c, 10b

M : *Echangez les feuilles de papier. Vérifions vos réponses.*

1. Quel était le premier Grand magasin de Paris ? (*Le Bon Marché*) En quelle année a-t-il été ouvert ? (*en 1852*) **b**
2. Lequel des Grands Magasins est le plus récent ? (*Les Galeries Lafayette*) Quand a-t-il été ouvert ? (*en 1894*) **c**
3. Lequel des Grands Magasins dévance toujours le temps ? (*Le Printemps*) Quelles nouveautés du progrès scientifique a-t-il appliqué le premier ? (*l'ascenseur, l'électricité, le téléphone*) **d**
4. Quel Grand Magasin a subi l'incendie en 1881 ? (*Le Printemps*) **d**
5. Lequel des Grands Magasins a utilisé le premier le ciment armé ? (*Les Galeries Lafayette*) **c**
6. Qui était le fondateur du Bon Marché ? (*Aristide Boucicaut*) **a**
7. Lequel des fondateurs des Grands Magasins est connu comme le grand mécène ? (*M. et Mme Cognacq-Jay*) Qu'est-ce qu'ils ont fait pour bénéficier les employés ? (*Ils créent une maternité, une maison des retraités, une crèche, un orphelinat, un centre d'apprentissage. Ils lèguent à la ville de Paris des chefs-d'œuvre artistiques*) **b**
8. A qui doit-on le premier libre-service ? (*à Xavier Ruel*) Qui était-il ? (*le fondateur de Bazar de l'Hôtel de Ville*) Par quoi est-il célèbre encore ? (*Il a fait ce qu'on appelle aujourd'hui « étude de marché ». Il a disposé des vendeurs à différents emplacements de la ville pour vendre toutes sortes d'articles. Il a remarqué le coin où le chiffre d'affaires battait tous les records et cela ne dépend pas des vendeurs, des marchandises. Et là il a ouvert son magasin.*) **d**
9. Quelle était la spécialité du premier magasin sous le nom de la Samaritaine ? (*le magasin de tissus*) **c**
10. Quel était le premier nom du Bazar de l'Hôtel de Ville ? (*le bazar Napoléon*) **b**

M. : (distribue les cartes de rabais) *Qui a dix points ? Voilà la carte orange ...*

Pour que vos cartes soient valables, il faut remplir le questionnaire qui se trouve à gauche. Vous le ferez aujourd'hui à la maison.

4. АКТИВИЗАЦИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ.

a) M : *Pour nous préparer bien à la visite d'un Grand Magasin, rappelons-nous les rayons de magasin. Dites-moi où on peut acheter :*

M - E1, E2, E3 ...

M :	E1, E2 , E3 ...
Un pull	au rayon des vêtements
Une bague	à la bijouterie
Un rouge à lèvres	à la parfumerie
Des mocassins	au rayon des chaussures
Des ciseaux	à la mercerie
Un tube de colle	à la papeterie
Des gants	à la ganterie
Un collant	à la lingerie
Un journal	au bureau du tabac

b) M : *Barrez l'intrus :*

M - E1, E2, E3 ...

Exemple : *Bague - bracelet - collier - agrafeuse. L'intrus est "agrafeuse". Pourquoi ?*

- ceinture - fard à paupières - rouge à lèvres – vernis à ongles
- colle – fermeture éclair – fils - ciseaux
- mouchoir – épingle – chaîne d'or - bouton
- manteau – débordeur – tailleur - sandales
- tennis – peignoir – basquets - escarpins
- veste – ensemble – tee-shirt - aiguille

- fond de teint – crayon à sourcil - marqueur
- gomme – porte-monnaie – scotch - papier

c) *Développez les situations suivantes :*

E1 - E2 - E3 - E4 - E5 ...

Exemple : *Je suis toujours en retard.*

Conseil :

Je dois (je peux) aller à l'horlogerie pour acheter une montre...

1. Je veux coudre.
2. Mes chaussures sont usées.
3. Il fait chaud, mais je n'ai pas de vêtements d'été.
4. Je veux me maquiller.
5. Je veux écrire une lettres.
6. J'adore les bijoux.
7. Je veux passer deux semaines au bord de la mer.
8. J'ai envie de lire.
9. Mon baladeur ne marche pas.

5. Развитие навыков диалогической речи.

a) *Dites ce qu'un acheteur ou un vendeur dira dans les situations suivantes :*

E1 - E2 - E3 - E4 ...

1. Vous entrez dans la boutique, la vendeuse vous demande ... Vous désirez simplement regarder ...
2. Vous avez une idée précise sur ce que vous cherchez. Décrivez l'article.
3. Vous vous renseignez sur le prix.
4. Vous voulez essayer le vêtement ou les chaussures.
5. La vendeuse essaie de vous convaincre.
6. Vous ne voulez pas acheter le modèle que vous avez essayé.
7. Vous avez choisi un article et vous voulez payer.
8. Le modèle vous plaît.
9. Le modèle ne vous plaît pas.

b) *Reconstituez les dialogues.*

E1 - E2, E3 - E4, E5 - E6, E7 - E8

1. - Je fais du 37.
 - Je voudrais les escarpins qui sont dans la vitrine, à côté des souliers marron.
 - Je suis désolé, ceux de la vitrine, je les ai en 35 seulement.
 - Quelle pointure faites-vous ?
2. - Je ne sais pas. Je vais réfléchir. Merci, Madame.
 - Je fais du 38. Qu'est-ce que vous avez dans ma pointure ?
 - Ces mocassins me plaisent assez, mais ils me serrent un peu.
 - J'ai ce modèle-là en noir et en marron. Ils vous plaisent ?
 - Vous savez, ils vont s'élargir.
3. - Quelle est votre taille ?
 - Oui, je voudrais un pantalon d'été.
 - J'ai ce modèle en beige et celui-là en blanc.
 - Vous voulez des renseignements ?
 - Je fais du 40.
 - Bien sûr ! Je vous en prie !

- Je peux essayer les deux ?
- 4. - Ah, euh, je n'ai pas cette somme en espèces. Est-ce que je peux payer par chèque ?
 - Deux chemises, une paire de chaussettes, un pantalon ... ça fait 530 francs.
 - Vous me prêtez un stylo, s'il vous plaît ?
 - Eh bien, c'est parfait.
 - Mais oui. Vous avez une pièce d'identité ?
 - Voilà, Madame (Monsieur).
 - Bien sûr ! J'ai mon permis de conduire et ma carte d'identité.

c) *Maintenant, complétez les dialogues en appuyant les répliques données.*

Au rayon des chaussures

- V : _____
- A : Je cherche une paire de chaussures plates.
- V : _____
- A : Trente-huit (quarante-deux). Je voudrais quelque chose qui aille avec mon pantalon.
- V : _____
- A : Elles sont trop petites.
- V : _____
- A : Oui. Elles sont très confortables. Elles coûtent combien ?
- V : _____
- A : Ce n'est pas trop cher. Je les prends.
- V : _____
- A : Merci, mademoiselle.

Au rayon des vêtements

- V : Je peux vous aider ?
- A : _____
- V : C'est pour vous ?
- A : _____
- V : Quelle taille faites-vous ?
- A : _____
- V : Et de quelle couleur ?
- A : _____
- V : Je regrette, mais je n'ai plus dans votre taille. Mais je peux vous montrer autre chose, si vous voulez. Un autre modèle, par exemple.
- A : _____

A la parfumerie

- V : En quoi puis-je vous servir ?
- A : _____
- V : Nous en avons un très grand choix. Quel genre voulez-vous ?
- A : _____
- V : Je vous conseille « Anaïs ». Ce très bien pour une jeune fille.
- A : _____
- V : Dommage, nous ne vendons qu'à prix fixe.
- A : _____
- V : 50 euros. Voulez-vous faire le paquet-cadeau ?
- A : _____

A la ganterie

- V : _____
A : Je ne sais pas au juste, faites-moi voir vos modèles de gants.
V : _____
A : Montrez-moi les gants de daim et de peau.
V : _____
A : Du six et demi ou bien du sept.
V : _____
A : Très bien. Je prendrai ces gants de daim beige foncé.
V : _____

d) *Composez d'après les modèles ci-dessus des dialogues. Faites-y entrer les mots et les expressions suivants. Préparez-vous pendant trois minutes.*

1. Dans un rayon des vêtements.

Ce n'est pas la bonne taille ; essayer la taille au-dessous (au-dessus) ; il est très chic ; cette couleur se fait beaucoup cette année ; je préfère en rouge (bleu).

2. Dans un rayon des chaussures.

Un excellent assortiment ; à tous prix ; une qualité supérieure ; des escarpins au bout pointu (carré) ; un talon haut (plat) ; c'est de la haute nouveauté ; le droit me gêne.

3. A la parfumerie.

Permettez-moi de vous recommander ceci ; ce c'est qu'il y a de plus nouveau ; une crème nourrissante, anti-ride, ultra-pénétrante ; pour ma mère ; faire le paquet-cadeau.

4. A la ganterie.

Ce n'est pas mon goût ; veuillez m'en montrer d'autres ; des gants trop justes (trop larges) ; des gants de peau pour femme.

6. Дополнительное упражнение (релаксация).

M : *Aimez-vous les compliments ? Reposons-nous un peu en apprenant à faire un compliment et à répondre à un compliment.*

E1 - E2 - E3 - E4 ...

Exemple : - *Cette robe te va bien!*

- *Tu trouves ?*

Faire un compliment	Répondre à un compliment
J'aime ton jean. C'est tout à fait ton style. Tu as une très belle veste. La couleur de ce pull met tes yeux en valeur. Il est super ton blouson ! C'est chouette, ta jupe !	Tu trouves ? Tu aimes ça ? Je ne suis pas trop mince (trop gros, -sse) pour porter ça ? (Pas du tout !)

7. Заключительный этап урока.

M : *Vous avez bien travaillé aujourd'hui. Les notes ...*

Comme devoir à domicile, vous devez raconter comment vous avez fait un achat dans un Grand Magasin.

IV. Moyens de communication

1. Poste, téléphone, télécopie, Internet.

Ecoutez et dites quel moyen de communication utilisent-ils ?

- * téléphonne * Internet
- * télécopie * poste

1. Est-ce que je peux vous faxer ces documents ?
2. Ne quittez pas. Je vous le passe.
3. Tu peux me laisser ton adresse électronique ?
4. Je voudrais une enveloppe timbrée et un emballage pour mon colis.
5. Je ne sais plus mon code postal.
6. C'est quoi l'indicatif de la France ? 33 ?
7. J'ai oublié le code d'accès !
8. Je crois que vous avez fait un faux numéro.

A quoi servent-ils ?

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. un annuaire 2. un répondeur 3. une télécopie 4. un téléphone mobile 5. un téléphone sans fil 6. l'Internet | <ol style="list-style-type: none"> a. pour faxer un document b. pour appeler et recevoir des appels partout à la maison c. pour appeler et recevoir ds appels partout à l'extérieur d. pour trouver un numéro de téléphone e. pour envoyer du courrier électronique f. pour laisser un message |
|--|--|

Placez les mots suivants dans le tableau.

- | | | |
|------------------------|---------------------|---------------------|
| l'adresse électronique | le combiné | le numéro de la rue |
| l'arobase | le disque dur | le répondeur |
| le code postal | l'indicatif du pays | la souris |
| le code d'accès | le logiciel | la tonalité |

<i>Lettre / Poste</i>	<i>Téléphone</i>	<i>Ordinateur / Internet</i>

La poste existe depuis longtemps. Le Minitel est installé en France depuis 1984. Qu'est-ce qu'on peut faire à la poste ? avec Minitel ? Classez en deux catégories.

La poste

Le Minitel

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| commander un produit | louer une boîte postale |
| envoyer un collis | ouvrir un compte |
| faire une réservation | rechercher une information pratique |

Qu'est-ce que vous faites dans les situations suivantes ?

Plusieurs solutions sont possibles.

1. Vous êtes en France. Vous voulez envoyer une lettre très importante en Russie.
2. Vous êtes en France. Vous voulez savoir les horaires des trains.
3. Vous êtes à l'extérieur. Vous devez appeler, mais vous n'avez pas de portable.
4. Vous voulez envoyer votre CV à une entreprise.
5. Vous voulez prendre rendez-vous chez le dentiste.
6. Vous voulez réserver une table dans un restaurant.
7. Vous allez souhaiter un joyeux anniversaire à votre ami.
8. Vous voulez faire une déclaration d'amour.

1. Correspondance personnelle

La présentation de l'enveloppe.

I. Lisez les adresses et dites si tous les destinataires peuvent recevoir ces lettres.

- | | |
|--|---|
| a) FRANCE
75015 PARIS
7, av. de la Convention
Paul Dumont | c) Madame Lanvin
5, rue de la Fayette
75015 PARIS
FRANCE |
| b) Stéphanie Bertrand
91, rue de l'Hôtel
31200 FRANCE | d) Monsieur Buisson
43, Rue St. Marie
83000 LIMOGES |

II. Voilà les données des destinataires, écrivez les adresses.

- a) France, 5, 06000, Madame Lanvin, de la gare, Nice, rue
- b) Béatrice Martin, 32, boulevard de Jeanne d'Arc, 401000, France, Dax.
- c) Madeleine Brenard, France, 12, 31200, rue de Germain, Toulouse.
- d) 33000, France, Fabrice Dupont, avenue de la République, Bordeaux, 10.

III. Carole va chez son amie Sophie. Tu peux apprendre de la lettres où habite Sophie. Ecris son adresse.

Toulouse, le 17 février

Chère Carole,

Je suis très contente que tu viennes à Toulouse. Je peux t'indiquer le chemin pour arriver chez moi.

En sortant de la gare prends l'autobus dix-neuf et descends à l'avenue de la Victoire. A droite c'est la rue de Balzac. J'habite au numéro quatre.

A bientôt. Sophie Lachaise.

La présentation de la lettre.

Lisez le texte de cette lettre française. Faites attention à la forme de la lettre.

Paris, le 3 mars

Très chère Lise,

Je m'empresse de t'assurer que nous serons heureux de rencontrer Arlette à Paris. Mon mari Jean, Janine et moi, nous accueillerons votre fille avec le plus grand plaisir et nous ferons de notre mieux pour rendre son séjour à Paris agréable.

Je t'embrasse, Lise, de tout mon coeur et je te prie de croire à ma meilleure amitié.

Aline

Les formules d'appel

a) Si on écrit à un ami
ou à des parents on emploie :

*Mes parents chéris,
Ma chère maman,
Mon cher oncle,
(Mon) cher Nicolas,
(Ma) chère Aline,
(Mes) chers amis,
Mon vieux,*

b) Si on écrit à une personne
(plus âgée) qu'on connaît bien :

*Chère Madame,
Cher Monsieur*

c) Si on écrit à une personne
qu'on connaît peu on emploie :

*Madame,
Monsieur,
Mademoiselle,*

Les formules de politesse finales

Ton ami Serge

*Amicalement (Cordialement)
Avec toute mon amitié
A bientôt*

Je t'embrasse

*Très affectueusement
Je vous embrasse bien tendrement
Salut*

Bien à vous

*Baisers affectueux
Sincères amitiés*

Veillez croire à ma considération très distinguée

*Recevez mes sentiments très reconnaissants
Recevez mon meilleur souvenir*

I. Imaginez qu'un garçon français écrit des lettres à :

a) son copain ; b) son maître ; c) ses parents.

Comment s'adresse-t-il aux destinataires et comment finit-il des lettres ?

II. Voici les formules de politesse de quelques lettres. Cherchez les expéditeurs :

a) un ami ; b) une connaissance ; c) une personne plus âgée ; d) des parents.

Mon vieux, merci

*Je vous remercie beaucoup de ...
Je vous présente mes excuses
Je t'envoie toutes mes amitiés*

Bien à toi

*Je t'embrasse bien affectueusement
J'ai bien reçu ta lettre
Je te répond à ta dernière lettre*

*Bien amicalement
Bisous*

*Votre dernière lettre m' a beaucoup intéressé
Gros
Bien cordialement*

III. Martin écrit une lettre à son correspondant, mais sa lettres est en désordre.
Remettez les phrases en ordre.

a) *Martin*

b) *Heureusement dans cinq jours c'est la rentrée et je vais voir mes copains.*

c) *Marseille, le 10 septembre*

d) *Ecris-moi*

e) *Comment vas-tu ?*

f) *Qu'est-ce que tu as fait en été ?*

g) *Salut, mon vieux*

h) *A bientôt*

i) *J'ai bien passé mes vacances d'été. J'ai eu beaucoup de temps libre*

Lettre d'invitation

Dans la lettre d'invitation il faut :

- mentionner l'occasion de l'invitation, le jour, l'heure et le lieu ;
- formuler l'espoir qu'elle sera acceptée ;
- demander une réponse ;
- écrire la formule de politesse.

Lisez ces lettres d'invitation et trouvez tous les points mentionnés.

Paris, le 8 février

Ma chère Claudine,

Avec ma classe on organise un bal masqué pour le Mardi-Gras. Ce sera le 19 février à 18 heures dans mon collège. Je t'invite. Est-ce que tu viendras ? On va s'amuser. Réponds-moi vite.

Avec toute mon amitié, Claudine.

Marseille, le 10 avril

Mon cher Jean,

À l'occasion du week-end du 1^{er} mai, nous souhaiterions inviter quelques amis dans notre maison de Pacy-sur-Eure. Nous aimerions beaucoup que tu te joignes à nous. Si tu acceptais, nous pourrions nous retrouver là-bas, jeudi vers 18 heures.

J'espère une réponse positive de ta part et je t'embrasse tendrement.

Lucienne

Lettre d'acception

Dans la lettre d'acception il faut :

- formuler l'acception et le plaisir procuré par l'invitation ;
- remercier ;
- écrire la formule de politesse

Sèvres, le 10 février

Chère Alice,

Merci d'avoir pensé à moi. J'accepte très simplement et avec joie. Je te dis à bientôt.

Claudine

Lettre de refus

Dans la lettre de refus il faut :

- remercier de l'invitation ;
- exprimer le regret ;
- exprimer la cause de la réponse négative ;
- écrire la formule de politesse.

Sèvres, le 10 février

Chère Alice,

Comme tu es gentille de penser à moi. Malheureusement il m'est impossible de venir le 19 février, car j'ai promis à ma tante de venir la voir à Paris. Je suis vraiment désolée.

Claudine

Lettre de remerciements

Dans la lettre de remerciements il faut :

- mentionner qu'on a reçu l'objet / l'invitation ;
- apprécier l'objet reçu / l'invitation ;
- remercier ;
- éventuellement formuler un souhait ;
- écrire la formule de politesse.

Caen, le 5 septembre

Cher ami,

Je tiens à te dire combien ton cadeau m'a fait plaisir. J'espère pouvoir conserver longtemps ce témoignage de ton affection. Encore un grand merci et meilleurs baisers.

Nicolas

Marvejols, le 10 mars

Chers amis,

Les trois semaines passées en votre compagnie, pendant mon stage dans votre ville, ont été très agréables. J'ai passé avec vous de merveilleux moments.

Je tiens à vous en remercier vivement et je souhaite que nous ayons l'occasion de nous revoir.

Recevez, Chers amis, mes sentiments très reconnaissantes.

Pierre

Vous invitez :

- *Je serai très heureux(se) de vous(t') accueillir (d'accueillir N) ...*
- *C'est avec joie que nous vous invitons à ...*
- *Nous comptons sur votre présence ...*
- *J'espère à une réponse positive ...*

Vous remerciez pour l'invitation (le cadeau) :

- *Merci de penser à moi ...*
- *J'accepte avec joie ...*
- *Je remercie bien sincèrement (vivement, de tout mon coeur) ...*

Vous exprimez votre satisfaiton :

- *Je suis ravi(e) de ...*
- *Quel plaisir de ...*
- *Je suis vraiment heureux(se) de ...*

Vous refusez cette invitation :

- *Je suis désolé(e) ...*
- *Quel dommage, mais je ne pourrai pas venir ...*

Vous remerciez après un séjour :

- * *remercier / bien sincèrement / de cet agréable séjour*
- / vivement / de m'avoir si gentiment reçu(e)*
- / de tout mon coeur / de votre hospitalité*
- / mille fois / de votre chaleureux accueil*
- *Je ne sais comment te remercier de ...*
- *Je ne te remercierai jamais assez de ...*
- *Mille fois merci de ...*

Vous félicitez pour une réussite :

- * *Nos(mes) sincères félicitations*
- * *Mes plus vives félicitations*
- Je tiens à vous exprimer ...*
- Veillez accepter ...*
- Permettez-moi de vous exprimer ...*

Vous écrivez une lettre de voeux :

- | | |
|--|---|
| * <i>Mes voeux les plus affectueux</i> | * <i>Meilleurs voeux et souhaits sincères</i> |
| * <i>Souvenirs et voeux affectueux</i> | * <i>Bonne année, bonne santé</i> |
| * <i>Bonne anniversaire</i> | * <i>Bonne fête</i> |
| * <i>Bonne fête de Noël</i> | * <i>Mes meilleurs voeux de bonne Pâques</i> |
| * <i>Agréez mes meilleurs souhaits</i> | * <i>Mes félicitations</i> |
| * <i>Joyeux Noël</i> | * <i>Mes meilleurs voeux de bonheur et de santé</i> |

Paris, le 11 avril

Cher ... / Chère ... ,
Ma soeur Isabelle vient de m'écrire. Elle et son mari Ives doivent rester au Québec cet été à cause de leur travail. Ils me proposent d'y aller. Mes parents sont d'accord si tu viens avec moi. Nous pouvons habiter chez ma soeur et mon beau-frère. Qu'en penses-tu ? J'ai trouvé un vol charter à 2 000 francs. Dis-moi oui, ce sera un voyage génial ! A bientôt.

Claude

Marseille, le 25 janvier

Chers amis,
C'est avec joie que nous vous invitons à prendre la crémaillère de notre nouvel appartement le samedi 8 février, à partir de 19 heures.
Nous comptons sur votre présence.
Sincères amitiés.

Sylvie Rignac

* * *

Besançon, le 14 juillet 2003

Chers amis,
Nous avons été très sensibles à l'attention particulière que vous avez témoignée avec ce superbe service en cristal, gravé à nos initiales.
Nous comptons sur vous, dès notre retour de voyage de noces, pour vous dire un grand merci et vous embrasser affectueusement.

Olivier

* * *

Bordeaux, le 15 avril

Ma petite Michèle,

Comme tu es gentille de penser à moi. Malheureusement, il m'est impossible de venir demain, car j'ai promis à ma tante Marguerite de déjeuner chez elle afin de lui tenir compagnie parce qu'elle est bien seule. Je suis vraiment désolée de ce contretemps et t'envoie toute mon affection.

Suzon

* * *

Bordeaux, le 10 avril

Ma chère Michèle,

Merci de penser à moi. J'accepte très simplement et avec joie, et je te dis à demain, heureuse de cette bonne perspective.

A toi de tout mon coeur, Suzon

* * *

Moscou, Le 28 décembre

Cher ami,

Pour la nouvelle année, je t'envoie pour toi-même et pour toute ta famille mes vœux les meilleurs et les plus sincères. J'espère que cette année sera très bonne pour toi et j'ai l'espoir de te voir au mois de juillet.

Amitié !

Irène

Примерный урок-игра

1. Организационный момент.

M : *Aujourd'hui notre leçon n'est pas ordinaire. Nous organisons le concours des connaisseurs de la correspondance personnelle de notre groupe. Aux leçons précédentes nous avons appris les règles générales de la correspondance, nous avons appris à signer des enveloppes et à écrire des lettres de types différents. Maintenant nous allons voir qui est le meilleur parmi vous à ce sujet.*

Chacun de vous a la grille personnelle que vous devez remplir en écrivant vos points gagnés pour chaque étape du concours.

2. Фонетическая гимнастика.

M - C1, M - E1, E2, E3, E4 ...

/ y / - formule, salut, salutation, refus, en majuscules, en minuscules, numéroter

/ e / - abrégé, signer, expéditeur, présentation, remerciement, rayé, quadrillé

/ a / - en, l'envers, l'enveloppe, standart, correspondance

/ E / - destinataire, l'envers

Le 1er concours.

M : *Le premier concours c'est celui des connaissances des règles générales de la correspondance personnelle. Imaginez-vous qu'un de vos amis vous donne des conseils sur la présentation de la lettre française. A-t-il raison ou tort ?*

M - E1, E2, E3 ; E4 ...

- 1) Une lettre personnelle est écrite le plus souvent à la main. +
- 2) En écrivant une lettre on peut utiliser du papier écolier rayé ou quadrillé. -
- 3) S'il y a plus d'une page il faut numéroter chaque feuille. +
- 4) Dans l'adresse, le nom de la ville et du pays sont écrits entièrement en majuscules. +
- 5) Il est au courant d'écrire le titre du destinataire en abrégé : M. pour Monsieur, par exemple. -
- 6) N'oublie pas d'écrire la date, en mettant, par exemple : « Le 20 février ». +

- 7) Il n'est pas obligatoire de signer des lettres. -
- 8) Les deux premiers chiffres du code postal correspondent au numéro du département du destinataire. +
- 9) Sur l'enveloppe on commence à écrire l'adresse du destinataire par le nom du pays et de la ville. -

Cle: 1+, 2-, 3+, 4+, 5-, 6+, 7-, 8+, 9-.

M: Maintenant, corrigeons les fautes de vos amis. Echangez de feuilles. Ecrivez les points gagnés dans vos grilles.

Le 2^e concours.

M: Le deuxième concours est le concours des enveloppes. Qui peut signer le mieux les enveloppes. Au tableau vous voyez la lettre de Sophie. Lisons cette lettre. On peut apprendre de la lettre où habite Sophie. Voilà les enveloppes. Ecrivez, s'il vous plaît, son adresse, et les vôtres. Sophie est destinataire et vous êtes expéditeurs. Je vous donne 3 minutes.

Echangez vos enveloppes. Vérifions. Qui peut présenter les règles générales de l'écriture de l'adresse ?

Maintenant, passons aux lettres. Comment faut-il rédiger les lettres ? Quelles sont les règles générales ?

M: Dites-moi, s'il vous plaît, les formules de politesse restent-elles les mêmes si l'on s'adresse à un ami, à des parents, à une personne plus âgée que vous connaissez bien ou mal ?

Définissez à qui est adressée la lettre.

Mon vieux, merci ...	A bientôt
Je vous remercie beaucoup de ...	Très affectueusement
Je vous présente mes excuses	Je vous embrasse bien tendrement
Je t'envoie toutes mes amitiés	Salut
Bien amicalement	Veillez croire à ma considération très distinguée
Chère Madame,	Recevez mes sentiments très reconnaissants
Madame,	Recevez mon meilleur souvenir
Mon cher oncle	Votre dernière lettre m'a beaucoup intéressé(e)
Je te réponds à ta dernière lettre	Bien à vous

M: Quels types de lettres personnelles avez-vous appris à écrire ?

E1, E2, E3, E4 ... : une lettre-description, une lettre d'invitation, une lettre d'acceptation, une lettre de refus, une lettre de remerciement, une lettre de vœux.

Le 3^e concours.

M: Ecoutez et définissez les types des lettres. Vous devez faire ce test.

1. a. Une lettre d'invitation
2. b. Une lettre d'acceptation
3. c. Une lettre de refus
4. d. Une lettre de remerciement
5. c. Une lettre de vœux
6. e. Une lettre - description

Paris, le 11 avril

Chère Marie,

Ma soeur Isabelle vient de m'écrire. Elle et son mari Ives doivent rester au Québec cet été à cause de leur travail. Ils me proposent d'y aller. Mes parents sont d'accord si tu viens avec moi. Nous pouvons habiter chez ma soeur et mon beau-frère. Qu'en penses-tu ? J'ai trouvé un vol charter à 2 000 francs. Dis-moi oui, ce sera un voyage génial ! A bientôt.

Claude

* * *

Marseille, le 25 janvier

Chers amis,

C'est avec joie que nous vous invitons à prendre la crémaillère de notre nouvel appartement le samedi 8 février, à partir de 19 heures.

Nous comptons sur votre présence.

Sincères amitiés.

Sylvie Rignac

* * *

Besançon, le 14 juillet 2003

Chers amis,

Nous avons été très sensibles à l'attention particulière que vous avez témoignée avec ce superbe service en cristal, gravé à nos initiales.

Nous comptons sur vous, dès notre retour de voyage de noces, pour vous dire un grand merci et vous embrasser affectueusement.

Olivier

* * *

Bordeaux, le 15 avril

Ma petite Michèle,

Comme tu es gentille de penser à moi. Malheureusement, il m'est impossible de venir demain, car j'ai promis à ma tante Marguerite de déjeuner chez elle afin de lui tenir compagnie parce qu'elle est bien seule. Je suis vraiment désolée de ce contretemps et t'envoie toute mon affection.

Suzon

* * *

Bordeaux, le 10 avril

Ma chère Michèle,

Merci de penser à moi. J'accepte très simplement et avec joie, et je te dis à demain, heureuse de cette bonne perspective.

A toi de tout mon coeur, Suzon

* * *

Moscou, le 28 décembre

Cher ami,

Pour la nouvelle année, je t'envoie pour toi-même et pour toute ta famille mes voeux les meilleurs et les plus sincères. J'espère que cette année sera très bonne pour toi et j'ai l'espoir de te voir au mois de juillet.

Amitiés ! Irène

* * *

Moscou, le 31 août 2003

Salut, Brigitte,

Comment ça va ? Pour moi, les vacances ont été formidables ! J'ai passé quinze jours dans un camp international en Touraine.

J'ai patagé une chambre avec deux filles françaises. Elles étaient vachement sympa et très ouvertes.

Nous avons fait plein de choses. On a visité pas mal de châteaux. Tu peux voir ça sur les photos que je t'envoie.

Ecris-moi bientôt, tu veux ?

Je t'embrasse, Marie.

Cle : 1a, 2a, 3d, 4c, 5b, 6c, 7 e.

Echangez de tests. Vérifions et calculons les points gagnés.

Rappelons-nous encore une fois les règles de la rédaction de la lettre-invitation.

E1 : Dans la lettre d'invitation il faut :

- mentionner l'occasion de l'invitation, le jour, l'heure et le lieu ;
- formuler l'espoir qu'elle sera acceptée ;
- demander une réponse ;
- * écrire la formule de politesse.

Le 4^e concours.

Vous devez rédiger les lettres-invitations en appuyant à l'information donnée. Je vous donne 3 minutes.

Lisez vos lettres à haute voix. Tout le monde apprécie si on a bien suivi tous les points des règles.

Le 5^e concours.

M : *Echangez vos lettres. Imaginez qu'on s'adresse à vous dans ces lettres. Répondez affirmativement ou négativement.*

Souvenons-nous de l'ordre général de la lettre d'acceptation et de la lettre de refus.

E2 : Dans la lettre d'acceptation il faut :

- formuler l'acceptation et le plaisir procuré par l'invitation ;
- remercier ;
- écrire la formule de politesse.

E3 : Dans la lettre de refus il faut :

- remercier de l'invitation ;
- exprimer le regret ;
- exprimer la cause de la réponse négative ;
- écrire la formule de politesse.

M : *Travaillons toujours en paire. Je vous donne 3 minutes.*

Lisez vos lettres à haute voix. Tout le monde apprécie.

Le 6^e concours.

M : *Pierre a écrit une lettre à son correspondant, mais sa lettre est en désordre. Remettez les phrases en ordre. Je vous donne 5 minutes.*

Souvenons-nous de l'ordre général de la réponse amicale.

E3 : Dans la lettre-réponse il faut :

- confirmer que vous avez bien reçu la lettre ;
- répondre à une bonne nouvelle ;
- répondre à une mauvaise nouvelle ;
- annoncer une bonne nouvelle ;
- annoncer une mauvaise nouvelle ;

- poser des questions (s'il y en a, bien sûr).
- a) Tu peux me féliciter pour la première place à l'olympiade de français.
 - b) J'ai bien reçu ta lettre du 3 février. Merci pour ta lettre.
 - c) C'est bien dommage que ta grand-mère soit malade. J'espère que tout s'arrangera.
 - d) Malheureusement, Alain a oublié de me donner son adresse. Donne-la-moi.
 - e) Je suis ravi d'apprendre que tu as passé de belles vacances.
 - f) Très cher Etienne
 - g) Je t'embrasse affectueusement.
 - h) Pierre
 - i) Dzerjinsk, le 20 février
 - j) Je regrette que je ne pourrai pas venir cet été chez toi.
 - k) Ecris-moi bientôt.

Clé: 1i, 2f, 3b, 4e, 5c, 6a, 7j, 8d, 9k, 10g, 11h.

Vérifions vos réponses. Calculez les points gagnés. Qui a gagné 11 points ?
Lis à haute voix la lettres.

Faisons le bilan.

Va au tableau et écris les points de chaque élève. Nommez vos points à ...
La première place est à ...
La deuxième place est à ...
La troisième place est à ...

Mais je dois dire que tout le monde a bien travaillé aujourd'hui. Vos notes :

Bientôt nous avons la fête des femmes. Je vous propose d'écrire à la maison trois lettres de voeux : à vos mères, à vos amies, à vos professeurs favoris.

1		a. une lettre d'invitation	1	
2		b. une lettre d'acceptation	2	
3		c. une lettre de refus	3	
4		d. une lettre de remerciement	4	
5		e. une lettre de voeux	5	
6		f. une lettre - description	6	
7			bilan	

3. Невербальные средства общения

Невербальные средства общения (НСО) помогают выразить то же, что и речь, предвосхитить то, что будет сказано, акцентировать, эмоционально окрасить сказанное, заполнить молчание и объяснить его, выйдя из затруднительного положения. Они помогают понять культурные особенности другой страны, адекватно реагировать в ситуациях общения.

Большая часть французских жестов не совпадает с русскими, что может привести к непониманию собеседников. Отсюда вытекает задача изучать особенности НСО страны изучаемого языка самому учителю и использовать эти знания при обучении социокультурному аспекту.

Вот некоторые примеры жестов, несовпадающих в русском и французском языках.

Описание жеста	Мимика	Значение	Словесное сопровождение
Внешняя сторона ладони несколько раз потирает щеку.	Гримаса, глаза подняты вверх	Изнеможение, упадок сил	La barbe ! Tu nous rases avec tes histoires. Quel raseur !
Ладонь, тыльной стороной вниз, перемещается от уровня шеи до верхней части головы.	Гримаса	Раздражение	J'en ai par-dessus la tête ! Jusque-là ! Ras le bol !
Буква «О» образуется большим и указательным пальцами.	Восхищение	Одобрение	Ca c'est la perfection ! Ce film remarquable ! Il est bon ça, c'est vrai.
Из положения сжатых в кулак пальцев поднимается большой палец, затем указательный, за ним средний, безымянный, мизинец.		Пояснение к действию, перечисление	Premièrement, deuxièmement, troisièmement ...
Указательный палец выполняет движение по спирали по направлению от говорящего.		Понимание	Elle commence à m'expliquer. Tu vois, il m'a expliqué.
Большой, безымянный и мизинец сжаты. Указательный и средний скрещены.		Заклинание, мольба	Pourvu que ça marche ! Je n'ai qu'une chose à vous dire. Je ne le dis pas. Je le fais.
Указательные пальцы на расстоянии 1 см друг от друга.		Затруднение	J'ai du mal à joindre les 2 bouts.
Указательный палец правой руки оттягивает нижнее веко.		Сомнение, недоверие	Je ne te crois pas, tu me mens ! Vous êtes une habituée. Non he-ho, mon oeil !
Руки, сжатые в кулак, скрещены на запястьях, как в наручниках.		Невозможность	On est pieds et poings liés à son ménage.
Пальцы зажаты в замок на уровне пояса. Большие пальцы вращаются относительно друг друга.		Бездействие, простой	On se les roule à toute la journée.
Левая рука касается пальцем пояса.		Ограничение в еде	Plus rien ! Ceinture.

Мизинец и большой раскрыты, остальные пальцы сжаты.		Предложение позвонить	Tu me téléphones ?
---	--	-----------------------	--------------------

Упражнения по формированию НСО у учащихся.

1. Учитель раздаёт учащимся рисунки, на которых изображены различные выражения лица, и отдельные слова (прилагательные, записанные на листочке, обозначающие настроение, например: *perplexe, amusé, en colère, concentré, catastrophé, méprisant, têtu* и т.д.). Учащимся предлагается подобрать подписи к рисункам.
2. Учащимся раздаются листочки с описанием жестов и словесных реплик к ним. Учащиеся читают реплики в произвольном порядке, а один из них показывает соответствующие жесты.

№	Описание жестов	Речевое сопровождение
1	Одной рукой делает круговые движения в области желудка.	J'ai faim !
2	Указательным пальцем постукивает у виска.	Tu (il) es(t) fou !
3	Правая рука поднята ладонью к собеседнику.	Halte ! Stop !
4	Ладонью один раз ударяет себя по лбу.	Zut ! J'ai oublié !
5	Тыльной стороной ладони потирает щеку несколько раз.	La barbe ! Il (tu) nous ennuie(s). Quel raseur !
6	Правой раскрытой рукой ударяют по ладони собеседника.	Tope-là ! D'accord !
7	Краем пальцев проводит горизонтальную линию на уровне лба.	J'en ai ras le bol ! J'en ai jusque là ! J'en ai par-dessus !
8	Большой и указательный пальцы образуют круг, остальные сжаты.	C'est parfait ! Superbe ! Au quart de poil.
9	Большой палец поднят вверх.	Super ! Très bien ! Extra !
10	Одной или двумя ладонями с растопыренными пальцами раскачивают в запястье.	Couci-couça ! Bof ! Mm ... ouais ! Pas terrible.
11	Раскрытой кистью поворачивают на уровне плеча от себя и к себе.	Gare à toi ! Tu vas voir (menace).
12	Указательный палец поднят вверх, ладонь повернута к собеседнику.	Permettez ! Ah, pardon !

13	Указательный палец оттягивает вниз нижнее веко.	Mon oeuil ! Je ne crois pas ! Il ment !
14	Кулаки на бёдрах или скрещенные на груди руки.	Ca alors ! C'est trop fort ! Quelle audace !
15	Вертикальное потряхивание ладонью.	Oh là, là ! Ah, dis donc quelle histoire.
16	Пальцы перекрещены, большие пальцы вращаются относительно друг друга.	Je me tourne les pouces, je n'ai rien à faire.
17	Руки потирают друг о друга.	Chic ! Miam !
18	Кисть опускается вниз у запястья.	Laisse tomber ! Ce n'est pas intéressant.
19	Указательный палец подносится к губам.	Chut ! Silence !

3. Один ученик показывает жесты, а другие ученики говорят реплики к ним.
4. Учитель произносит реплики, а учащимся предлагает сопроводить их жестами.
 - J'ai faim !
 - Il est fou !
 - Oh, dis ! Là, franchement, on exagète !
 - Halte, les amis ! Je vous invite à vous reposer dans mon auberge !
 - Allons-y ! Après toi !
 - Pourriez-vous nous servir un repas ?
 - Entrez, entrez, vous êtes mes invités !
 - Oh ! J'ai oublié le sac de provision !
 - Tu es un égoïste !
 - Passst ! Vite ! Entrez ici !
 - J'ai une idée !
5. Учитель раздаёт листочки, на которых написаны те же реплики и нарисованы комиксы. Учащиеся должны подобрать реплики к комиксам.
6. Учащимся предлагается прочитать фразу «C'est un bon café» с нейтральной, ироничной, гневной интонациями.
7. Двое учащихся разыгрывают немой диалог с помощью НСО. Остальные должны его озвучить.
8. Если учитель располагает видеорядом, то он может продемонстрировать отрывок из мультфильма, художественного фильма, рекламы без звукового сопровождения. Учащимся предлагается по НСО догадаться, о чём идёт речь.

Библиография

- Программы общеобразовательных учреждений: Французский язык. Школа с углублённым изучением иностранных языков: I-XI классы. (Е. Я. Григорьева, В. В. Сафонова). - М.: Просвещение, 2001.
- Единый государственный экзамен: Французский язык: Контрольные измерительные материалы / О. Л. Фоменко, Е. Я. Григорьева и др.; М-во образования Рос. Федерации. – М.: Просвещение, 2004.
- Концепция коммуникативного обучения иноязычной культуре в школе: Пособие для учителя / С. С. Артемьева, Е. В. Дождикова, Л. Ю. Денискина и др.; Под ред. Е. И. Пассова, В. Б. Царьковой. – М.: Просвещение, 1993.
- Бим И. Л.* Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы. // Иностранные языки в школе, - 2002. - № 2
- Бурчинский В. Н.* Руководство по французской корреспонденции. - Нижний Новгород: Издательство НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 1995.
- Бурчинский В. Н.* Деловое и повседневное общение. Правила поведения во Франции. - Нижний Новгород: НГЛУ им. Добролюбова, 2001.
- Голованова И. А., Петренко О. Е.* Деловой французский? Это не так трудно! Учебник по французскому языку для учащихся старших классов общеобразовательных учреждений. В двух частях. - М.: Просвещение, 1997.
- Иванченко А. И.* Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи. - Санкт-Петербург: СОЮЗ, 1998.
- Ивлиева И. В., Кононенко Л. В., Подрезова К. Н.* Устные темы по французскому языку. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.
- Маслыко Е. А., Бабинская П. К., Будько А. Ф., Петрова С. И.* Настольная книга преподавателя иностранного языка. Справочное пособие. – Минск: Высшая школа, 1999.
- Мусницкая Е. В., Озерова М. В.* Здравствуй, французский язык! Учебник французского языка. - М.: Новая школа, 1997.
- Петренко О. Е.* Французский язык: тексты, диалоги, письма. - М.: ГИС, 1999.
- Соловова Е. Н.* Автономия учащихся как основа развития современного непрерывного образования личности. // Иностранные языки в школе, - 2004. - № 2, 3.
- Соловова Е. Н.* Разработка авторских программ и курсов. // Иностранные языки в школе, - 2004. - № 4, 5.
- Хуторской А. В.* Современная дидактика: Учебник для вузов. – СПб: Питер, 2001